

Министерство спорта и туризма Республики Беларусь

Учреждение образования
«Белорусский государственный университет физической культуры»

Т. А. Соловей

**ТЕРМИНОЛОГИЯ В ТУРИЗМЕ.
ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК**

Русско-испанский разговорник
(Guía de conversación ruso-español)

Минск
БГУФК
2017

УДК 811.134.2:338.48(03)

ББК 81.2Исп:75.81я73

С60

Рекомендовано к изданию редакционно-издательским советом БГУФК

Р е ц е н з е н т ы:

кандидат культурологии, доцент кафедры культурологии факультета
социокультурных коммуникаций БГУ *И. В. Воробьёва;*

старший преподаватель кафедры менеджмента
спорта и туризма БГУФК *Е. А. Снаговский*

Соловей, Т. А.

С60 Терминология в туризме. Испанский язык : русско-испанский
разговорник (guía de conversación ruso-español) / Т. А. Соловей ; Белорус.
гос. ун-т физ. культуры. – Минск : БГУФК, 2017. – 78 с.

ISBN 978-985-569-229-5.

УДК 811.134.2:338.48(03)

ББК 81.2Исп:75.81я73

ISBN 978-985-569-229-5

© Соловей Т. А., 2017

© Оформление. Учреждение образования «Белорусский
государственный университет физической культуры», 2017

СОДЕРЖАНИЕ

CONTENIDO

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ		5
ПРАВИЛА ПРОИЗНОШЕНИЯ		6
ЗНАКОМСТВО	PRESENTACIONES	
Приветствие	Saludo	8
Язык	Idioma	8
Обращение	Trato	10
Как вас зовут?	¿Cómo se llama usted?	10
Профессия, работа, общественная деятельность	Profesión, trabajo, actividad social	11
Время и место рождения. Возраст	Lugar y año de nacimiento. Edad	12
Семейное положение	Estado civil	12
Переписка	Correspondencia	14
Учеба	Estudios	14
Образование. Учебные заведения	Instrucción. Centros de enseñanza	17
Прощание	Despedida	18
ГОСТИНИЦА	HOTEL	20
УСЛУГИ	SERVICIOS	
Парикмахерская	Peluquería	23
Почта	Correos	24
Телеграф	Telégrafos	26
Фотография	Fotografía	26
В ГОРОДЕ	EN LA CIUDAD	
Экскурсия по городу	Excursión por la ciudad	27
Ориентировка в городе	Orientación en la ciudad	28
Автобус, троллейбус, трамвай	Autobús, trolebús, tranvía	31
Такси	Taxi	31
Метро	Metro	31
РЕСТОРАН, КАФЕ, БАР	RESTAURANTE, CAFÉ, BAR	
Общая часть	Parte general	32
В баре	En el bar	33
В ресторане, кафе	En el restaurante, en el café	34
Напитки	Bebidas	35
Закуски	Entremeses	36
Первые блюда	Sopas	38
Вторые блюда	Segundos platos	38
Десерт	Postre	40
ДОСУГ	TIEMPO LIBRE	
Коррида, родео	Corrida, rodeo	43
Театр, кино	Teatro, cine	43
Концерт	Concierto	47
Музей	Museo	48
Выставка	Exposición	50

ПОКУПКИ	COMPRAS	
Общая часть	Parte general	51
Оплата	Pago	52
Магазины, специализированные отделы	Tiendas, secciones especializadas	53
МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ	AYUDA MÉDICA	
Общая часть	Parte general	59
У врача	En el consultorio médico	59
Состояние здоровья, диагностика	Estado de salud, diagnóstico	62
Аптека	Farmacia	62
ПУТЕШЕСТВИЕ	VIAJE	
Общая часть	Parte general	64
Билетная касса	Taquilla	65
Аэропорт. Самолет	Aeropuerto. Avión	66
На границе. Паспортный контроль и таможенные формальности	En la frontera. Control de pasaportes y formalidades aduaneras	67
РАСПРОСТРАНЕННЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ	PALABRAS Y EXPRESIONES USUALES	
Личные местоимения	Pronombres personales	69
Восклицания	Exclamaciones	70
Утверждение	Afirmación	70
Отрицание	Negación	70
Благодарность	Agradecimiento	71
Извинение	Disculpa	71
НАДПИСИ, ВЫВЕСКИ, СОКРАЩЕНИЯ	INSCRIPCIONES, LETREROS, ABREVIACIONES	72
ПРИЛОЖЕНИЕ	ANEXO	76
ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ ТУРИСТИЧЕСКИХ ЦЕНТРОВ ИСПАНИИ	LUGARES DE INTERÉS DE LOS CENTROS TURÍSTICOS DE ESPAÑA	78

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Если вы собрались в туристическую поездку в Испанию и не знаете испанского языка, данное издание станет вам хорошим помощником на время путешествия. Ведь, как свидетельствует название книги, она выполняет две функции: во-первых, это разговорник, который поможет вам в разного рода затруднительных ситуациях, с какими может столкнуться человек в незнакомой стране, и, во-вторых, это краткий путеводитель по Испании, ее современной столице Мадриду, а также по основным туристическим центрам. Вместе с тем, разговорник может быть полезен для тех, кто уже в известной степени знаком с испанским языком, но желает расширить свой словарный запас и развить навыки устной речи.

Разговорник снабжен испанско-русским словарем. Испанский текст дополнен практической транскрипцией, в которой испанские звуки приближенно переданы русскими буквами. Приведенное в испанском тексте окончание в скобках (-a) означает форму женского рода, а (la), (-la) – местоименное слово женского рода, соответствующее русским местоимениям «вас», «ее».

Книга состоит из тематических разделов, в которых отражены типичные коммуникативные ситуации: слова и выражения, употребляемые при знакомстве, приветствии, прощании, при получении различных услуг (в гостинице, в ресторане и кафе, в парикмахерской, в магазине и т. п.). В разговорнике вы обнаружите типовые надписи и указатели, а также практические советы по оптимальному поведению в непривычных ситуациях общения. Рядом с русскими названиями улиц, площадей, магазинов и т. п. стоят испанские, поскольку вы увидите именно их. Это поможет вам лучше сориентироваться в городе.

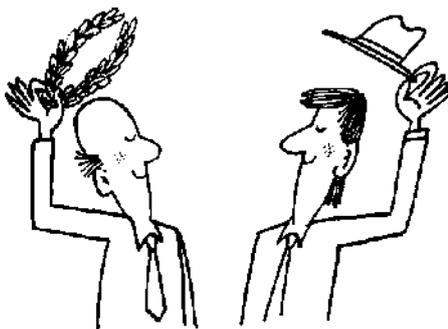
В приложении к разговорнику приводится краткая информация об Испании, ее столице и о достопримечательностях основных туристических центров.

ПРАВИЛА ПРОИЗНОШЕНИЯ

Буква	Название буквы	Звук	Транскрипционное обозначение
A, a	a	как русский «а» под ударением	а
B, b	be	как русский «б»: после «т», «п», в начале слова после паузы, в конце слова перед паузой; в остальных случаях как губно-губной звонкий щелевой звук (нечто среднее между русскими «б» и «в»)	б, в
C, c	ce	как русский «с» перед «i» и «e» (в Кастилии как английский глухой «th» в слове «thing»); в остальных случаях как русский «к»	с, к
Ch, ch	che	чуть мягче, чем русский «ч»	ч
D, d	de	как русский «д»: в начале слова после паузы, после «п»; в конце слова перед паузой артикулируется, но не произносится; в остальных случаях как звонкий щелевой звук, напоминающий английский «th» в артикле «the»	д
E, e	e	более закрытый, чем русский «э»; в сочетаниях «ie» и «ue» как русская буква «е» в слове «ель»	э, е
F, f	efe	как русский «ф»	ф
G, g	ge	как русский «х» перед «i» и «e»; в остальных случаях как «г»	г
H, h	hache	никогда не произносится	
I, i	i	как русский ударный «и»; в дифтонгах перед «а», «о», «е», «и» как русский «й» в слове «майор» (в аргентинском варианте испанского языка в дифтонгах «i» произносится как «жь»)	и; й или ь + гласная
J, j	jota	как русский «х»; в конце слова почти не произносится	х
K, k	ка	как русский «к», употребляется в словах неиспанского происхождения	к
L, l	ele	нечто среднее между русскими «л» и «ль»	л, ль
ll, ll	elle	в сочетании «ll+a» – как русская буква «я»; в «ll+e» – как «е»; в «ll+o» – как «ё»; в «ll+i» – как «ю»; в «ll+i» – как «йи» (в кастильском наречии)	й

Буква	Название буквы	Звук	Транскрипционное обозначение
		произносится как очень мягкий «ль», примерно как в слове «льёт»; в аргентинском варианте испанского языка в сочетаниях «ll + гласная» произносится как «жь»)	
M, m	eme	как русский «м»; в конце слова перед паузой как «н»	м, н
N, n	ene	как русский «н»; перед «b», «v», «p» – как русский «м»; перед «ch», «ll», «u» – как «нь»	н, м, нь
Ñ, ñ	eñe	как русский «нь»	нь
O, o	o	как русский ударный «о»	о
P, p	pe	как русский «п»	п
Q, q	qu, cu	как русский «к»	к
R, r	ere, erre	чуть мягче, чем русский «р»; в начале слова, после «n», «l» и в середине слова при написании «tr» как «rr» раскатистый	р, rr
S, s	ese	тверже, чем русский «с»; перед звонкими согласными озвончается и произносится почти как русский «з» (в кастильском наречии – нечто среднее между русскими «с» и «ш»; на Кубе в конце слова почти не произносится)	с, з
T, t	te	как русский «т»	т
U, u	u	как русский ударный «у»; в сочетаниях «que», «qui», «gue», «gui» не произносится	у
V, v	uve	точно так же как испанская буква «b» (см. выше)	б, в
W, w	uve doble	используется при написании заимствованных слов, произносится как «б», в дифтонгах – как русский «у»	б; у + гласная
X, x	equis	перед согласными как русский «с», в остальных случаях как «кс»	кс, с
Y, y	i griega, ye	в независимом положении как русский «и», в дифтонгах как «й» (в аргентинском варианте испанского языка в дифтонгах «у» произносится как «жь»)	и, й
Z, z	ceta, ceda	как русский «с» (в Кастилии как английский «th» глухой в слове «thing»)	с

ЗНАКОМСТВО



PRESENTACIONES

ПРИВЕТСТВИЕ

Доброе утро!

(до полудня)

Добрый день!

(после полудня до захода солнца)

Добрый вечер!

(с наступлением сумерек)

Привет!

Добро пожаловать!

~ *(к мужчине)*

~ *(к женщине)*

Добро пожаловать!

~ *(к мужчинам;*

к мужчинам

и женщинам)

~ *(к женщинам)*

Очень рад(-а) вас видеть!

~ *(к мужчине)*

~ *(к женщине)*

~ *(к мужчинам; к*

мужчинам и женщинам)

~ *(к женщинам)*

Как дела?

Как поживаете?

Как поживает ваша семья?

Спасибо, хорошо. А вы?

Что нового?

Как вы доехали?

SALUDO

¡Buenos días!

¡Buenas tardes!

¡Buenas noches!

¡Buenas! ¡Hola! ¡Salud!

¡Sea usted...!

~ *bienvenido*

~ *bienvenida*

¡Sean ustedes...!

~ *bienvenidos*

~ *bienvenidas*

¡Me alegro mucho de...!

~ *verle (Исп.), verlo (Лат. Ам.)*

~ *verla*

~ *verlos*

~ *verlas*

¿Qué tal?

¿Cómo está usted?

¿Cómo está su familia?

Bien, gracias. ¿Y usted?

¿Qué hay de nuevo?

¿Qué tal ha sido el viaje?

буэнос д́иас!

буэнас т́ардэс!

буэнас н́очес!

буэнас! о́ла! салу́!

с́эа устэ́...!

~ б́ембэ́нидо

~ б́ембэ́нида

С́эан устэ́дэс!

~ б́ембэ́нидос

~ б́ембэ́нидас

Мэ алéгро м́учо дэ́...!

~ б́эрле, б́эрло

~ б́эрла

~ б́эрлос

~ б́эрлас

кэ таль?

кóмо эстá устэ́?

кóмо эстá су фамíлья?

б́ьен, грáсьяс. и устэ́?

кэ ай дэ нуэ́во?

кэ таль а с́идо эль б́ьяхэ?

ЯЗЫК

Говорите ли вы...?

по-испански

по-русски

по-английски

IDIOMA

¿Habla usted...?

español

ruso

inglés

áбла устэ́...?

эспаньóль

рру́со

инглéс

по-французски	francés	франсэс
по-немецки	alemán	алеман
по-итальянски	italiano	итальяно
по-арабски	árabe	áравэ
Да, я говорю хорошо (немного)...	Si, hablo bien (un poco)...	си, áбло бьен (ум по́ко)...
Нет, я не говорю	No, no hablo	но, но áбло
Я читаю по-испански (со словарем)	Leo en español (con ayuda de un diccionario)	лео эн эспаньоль (кон аю́да дэ ун диксьона́рьо)
Вы меня понимаете?	¿Me comprende?	мэ компрэндэ?
Понимаете ли вы по-испански (по-русски, по-английски)?	¿Comprende usted el español (el ruso, el inglés)?	компрэндэ устэ эль эспаньоль (эль рру́со, эль инглес)?
Я понимаю хорошо (немного), но не говорю	Comprendo bien (un poco), pero no hablo	компрэндо бьен (ум по́ко), пэро но áбло
Я (не) понял(-а)	(No) he comprendido	(но) э компрэндíдо
Повторите, пожалуйста	Repítalo, por favor	ррэпíтало, пор фавор
Что он (она) говорит?	¿Qué dice él (ella)?	кэ дíсэ эль (эйа)?
Что он (она) сказал(-а)?	¿Qué ha dicho él (ella)?	кэ а дíчо эль (эйа)?
Кто [из вас] знает русский язык?	¿Quién [de ustedes] conoce el ruso?	кьён [дэ устэдэс] коно́сэ эль рру́со?
Говорите, пожалуйста, медленнее (громче)	Hable, por favor, más despacio (más alto)	áбле, пор фаво́р, мас дэспáсьо (мас а́льто)
Что значит это слово?	¿Qué quiere decir esta palabra?	кэ кьэрэ дэсír э́ста пала́бра?
Как пишется (произносится) это слово?	¿Cómo se escribe (se pronuncia) esta palabra?	кóмо сэ эскрívэ (сэ пронунсья) э́ста пала́бра?
Как называется это по-испански?	¿Cómo se llama esto en español?	кóмо сэ я́ма э́сто эн эспаньоль?
Напишите (нарисуйте, покажите жестами), пожалуйста	Escríbalo (dibújelo, muéstrelo con señas), por favor	эскрívало (диву́хело, муэ́стрэло кон сэ́ньяс), пор фаво́р
Спасибо, теперь понимаю	Gracias, ahora comprendo	грáсьяс, а́ора компрэндо
Продолжайте, пожалуйста	Siga, por favor	сйга, пор фаво́р
Простите, что я вас прерываю	Perdone que le (la) interrumpa	пэрдóнэ кэ ле (ла) интэ́ррумпа
Переведите это слово (эту фразу)	Traduzca esta palabra (esta frase)	традúска э́ста пала́бра (э́ста фрáсэ)
Ваш язык очень красивый (мелодичный)	Su idioma es muy hermoso (melodioso)	су идьйóма эс муй эрмо́со (мэлодьйóсо)
Я хотел(-а) бы изучить ваш язык	Quisiera aprender su idioma	кисьэ́ра апрэндэр су идьйóма

ОБРАЩЕНИЕ

Дамы и господа!
Сеньора! Госпожа! Сеньор!
Господин!

Сеньорита! Девушка!
Молодой человек!
Молодые люди!
Ребята! Дети!

~ (к мальчикам)

~ (к девочкам)

Уважаемые гости!
Коллеги!
Уважаемый...!

Дорогой друг!
Дорогие друзья!
От имени нашей **делегации**
(организации, молодежи)
разрешите поблагодарить
вас за **приглашение**
(радушный прием)

TRATO

¡Señoras y señores!
¡Señora! ¡Señor!

¡Señorita!
¡Joven!
¡Muchachos!

~ ¡Niños! ¡Chicos!
¡Chavales! (Исп.)
~ ¡Niñas! ¡Chicas! ¡Chavalas!
(Исп.)

¡Respetados huéspedes!
¡Colegas!
¡Estimado (respectable –
Куб.)...!

¡Querido amigo!
¡Queridos amigos!
En nombre de nuestra
delegación (organización,
juventud) permítanme
agradecerles **la invitación** (la
acogida cordial)

сэньорас и сэньорэс!
сэньора! сэньор!

сэньорита!
хóвэн!
мучáчос!

~ ниньос! чикос! чавалес!

~ ниньяс! чикас! чавалас!

ррэспэта́дос уэспэдэс!
колéгас!
эстима́до (ррэспэта́бле)...!

кэри́до ами́го!
кэри́дос ами́гос!
э́н но́мбрэ дэ нуэ́стра
дэ́легае́сьо́н (органи́сасьо́н,
хувэ́нту) пэрми́таммэ
агра́дэсэрлес ла
имби́тасьо́н (ла ако́хида
кордья́ль)

КАК ВАС ЗОВУТ

Как вас зовут?
Разрешите представиться
Меня зовут...
Очень рад(-а) с вами
познакомиться
Я хотел(-а) бы
познакомиться с
господином...

Знакомьтесь, это...

мой друг
моя подруга
мои друзья
моя супруга
мой супруг

Откуда вы (из какой
страны, из какого города)?

¿CÓMO SE LLAMA USTED?

¿Cómo se llama usted?
Permítame que me presente
Me llamo...
Mucho gusto de conocerle
(-la)
Quisiera conocer al señor...

Le presento a...
mi amigo
mi amiga
mis amigos
mi esposa
mi esposo

¿**De dónde** (de qué
país, de qué ciudad) es usted?

ко́мо сэ я́ма устэ́?
пэрми́тамэ кэ мэ прэсэ́нтэ
мэ я́мо...
му́чо гу́сто дэ коно́сэрле
(коно́сэрла)
кисье́ра коно́сэр аль
сэньо́р...

ле прэсэ́нто а...
ми ами́го
ми ами́га
мис ами́гос
ми эспóса
ми эспóсо

дэ до́ндэ (дэ кэ па́йс, дэ кэ
сьюда́) эс устэ́?

Я из Беларуси (Москвы, Минска, Киева)	Soy de Belarus (Moscú, Minsk, Kíev)	сой дэ беларус (моску́, минск, кíев)
Я турист(-ка) (мы туристы) из Беларуси	Soy turista (somos turistas) de Belarus	сой туриста (сóмос туристас) дэ беларус
Мы приехали в составе... делегации	Hemos llegado como miembros de una delegación...	э́мос йя́гадо ко́мо мья́мброс дэ у́на дэлегасьо́н...
правительственной партийной молодежной профсоюзной спортивной	gubernamental de partido juvenil sindical deportiva	гувэ́рнамэнта́ль дэ парты́до хувэ́ниль синдика́ль дэпорты́ва
Нас... человек	Sómos... personas	сóмос... пэ́рсонас
Мы живем в гостинице...	Vivimos en el hotel...	бивимос эн эль отэ́ль...
Нравится ли вам Мадрид (Гавана, Богота)?	¿Le gusta Madrid (La Habana, Bogotá)?	ле густа мадри́ (ла авана, богота́)?
Да, мне нравится [этот город]	Sí, me gusta [esta ciudad]	си́, мэ гу́ста [э́ста сьюдá]
Вы здесь впервые?	¿Está usted aquí por primera vez?	эста́ устэ́ акí пор примэ́ра бэс?
ПРОФЕССИЯ, РАБОТА, ОБЩЕСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ	ACTIVIDAD SOCIAL	
Какая у вас профессия?	¿Qué profesión tiene usted?	ка́ профэ́сьо́н ты́энэ устэ́?
Кем (где) вы работаете?	¿ De qué (dónde) trabaja usted?	дэ ка́ (до́ндэ) трава́ха устэ́?
Я работаю...	Trabajo...	трава́хо...
врач	médico(-a)	ма́дико (ма́дика)
географ	geógrafo(-a)	хе́ографо (хе́ографá)
геолог	geólogo(-a)	хе́олого (хе́олога)
дипломат	diplomático	дипломати́ко
директор	director(-a)	дирэ́ктор (дирэ́ктора)
журналист	periodista	пэ́рьодиста
инженер	ingeniero(-a)	инхэ́ньэро (инхэ́ньэра)
историк	historiador(-a)	исторья́дор (исторья́дора)
корреспондент	corresponsal	коррэспонсаль
критик	crítico	критико
летчик	piloto	пилото
литейщик	fundidor	фунди́дор
математик	matemático	матэма́тико
металлург	metalúrgico	мэталу́рхико
механик	mecánico	мэка́нико
музыкант	músico	му́сико
нефтяник	petrolero	пэ́троле́ро
писатель	escritor(-a)	эскрито́р (эскритора́)
плотник	carpintero	карпинтэ́ро

преподаватель	profesor(-a)	профэсёр (профэсёра)
психолог	sicólogo(-a)	сикóлого (сикóлога)
редактор	redactor(-a)	ррэдактёр (ррэдактёра)
режиссер	director	дирэктёр
скульптор	escultor(-a)	эскультёр (эскультёра)
слесарь	ajustador	ахустадёр
строитель	constructor(-a)	конструктёр (конструктёра)
танцор балета	bailarín	байларын
токарь	tornero	торнэро
тренер	entrenador(-a)	энтрэнадёр (энтрэнадёра)
учитель(-ница)	maestro(-a)	маэстро (маэстра)
физик	físico	фйсико
филолог	filólogo(-a)	филóлого (филóлога)
химик	químico	кймик
художник(-ца)	pintor(-a)	пинтёр (пинтёра)
шахтер	minero	минэро
экономист	economista	экономйста
юрист	jurista	хурйста

ВРЕМЯ И МЕСТО РОЖДЕНИЯ. ВОЗРАСТ

LUGAR Y AÑO DE NACIMIENTO. EDAD

Где (когда) вы родились?	¿ Dónde (cuándo) nació usted?	дóндэ (куáндэ) насьó устэ?
Я родил ся(-ась)...	Nací...	наси́...
в Беларуси	en Belarus	эн ла беларус
в городе Минске	en la ciudad de Minsk	эн ла сьюдá дэ Минск
в селе (деревне)	en un pueblo (una aldea)	эн ум пуэ́бло (уна́ альдэ́а)
в 1943 году	en 1943 (mil novecientos cuarenta y tres)	эм миль новэсьэ́нтос куарэ́нта и трэ́с
в 1992 году	en 1992 (mil novecientos noventa y dos)	эм миль новэсьэ́нтос новэ́нта и дос
16 января	el 16 (diez y seis) de enero	эль дьэ́с и сэ́йс дэ энэ́ро
Сколько вам лет?	¿Qué edad tiene usted?	кэ́ эдá тьэ́нэ устэ́?
Мне 20 лет	Tengo 20 (veinte) años	тэ́нго бэ́йтэ а́ньос
Я старше (моложе) вас на два года	Soy dos años mayor (menor) que usted	сой дос а́ньос майо́р (мэно́р) кэ́ устэ́
Мы ровесники	Somos de la misma edad	со́мос дэ ла мй́зма эдá
Мне скоро исполнится... лет	Pronto cumpliré ... años	прóнто кумплирэ́ ... а́ньос
взросл ый(-ая)	mayor	майо́р
молод ой(-ая)	joven	хóвэн
подросток	adolescente	адо́лесэ́нтэ
пожил ой(-ая)	entrad o(-a) en años	э́нтрадо (э́нтрада) эн а́ньос
совершеннолетн ий(-ая)	adult o(-a)	аду́льто (аду́льта)
стар ый(-ая)	viej o(-a)	бьэ́хо (бьэ́ха)

СЕМЕЙНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

ESTADO CIVIL

Вы замужем (женаты)?	¿Está usted casada (casado)?	эста́ устэ́ касáда (касáдо)?
-----------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------

Я женат (замужем)	Estoy casado (casada)	эстой касáдо (касáда)
Я холост (незамужем)	Soy soltero (soltera)	сой сольтэ́ро (сольтэ́ра)
Я вдовец (вдова)	Soy viudo (viuda)	сой бью́до (бью́да)
Есть ли у вас жених (невеста)?	¿Tiene usted novio (novia)?	тъэнэ устэ́ но́вьо (но́вья)?
У меня есть жених (невеста)	Tengo novio (novia)	тэнго но́вьо (но́вья)
У вас большая семья?	¿Es numerosa su familia?	эс нумэ́рoса су фамíлья?
В нашей семье... человек	En nuestra familia somos... personas	эн нуэ́стра фамíлья со́мос... пэ́рсонас
Есть ли у вас дети (братья, сестры)?	¿Tiene usted hijos (hermanos, hermanas)?	тъэнэ устэ́ íхос (эрма́нос, эрма́нас)?
У меня есть брат (сестра)	Tengo un hermano (una hermana)	тэнго ун эрма́но (у́на эрмана)
У меня двое детей: мальчик и девочка	Tengo dos hijos: un chico y una chica	тэнго дос íхос: ун чíко и у́на чíка
Сколько лет вашему сыну (вашей дочери)?	¿Cuántos años tiene su hijo (su hija)?	куа́нтос а́ньос тъэнэ су íхо (су íха)?
Моему сыну (моей дочери)... лет	Mi hijo (mi hija) tiene... años	ми íхо (ми íха) тъэнэ... а́ньос
жена	mujer, señora	мухэ́р, сэньо́ра
супруга	esposa	эспóса
муж	marido	марíдо
супруг	esposo	эспбсо
дочь	hija	íха
сын	hijo	íхо
сестра	hermana	эрма́на
брат	hermano	эрма́но
мать	madre	ма́дрэ
отец	padre	па́дрэ
бабушка	abuela	авуэ́ла
дедушка	abuelo	авуэ́ло
свекровь	suegra	суэ́гра
свекор	suegro	суэ́гро
теща	suegra	суэ́гра
тесть	suegro	суэ́гро
тетя	tía	тиа
дядя	tío	тио
внучка	nieta	ньéта
внук	nieto	ньéто
племянница	sobrina	собри́на
племянник	sobrino	собри́но
двоюродная сестра	prima	прима
двоюродный брат	primo	прíмо
родители	padres	па́дрэс
родственники	parientes	па́рьэнтэс

ПЕРЕПИСКА

CORRESPONDENCIA

Я хотел(-а) бы с вами переписываться	Quisiera cartearme con usted	кисьёра картэармэ кон устэ
Вот мой адрес...	Esta es mi dirección...	эста эс ми дирэксьон...
Дайте мне, пожалуйста, свой адрес*	Deme, por favor, su dirección	дэмэ, пор фавор, су дирэксьон
Будьте любезны, напишите разборчиво	Haga el favor, con letra clara	ága эль фавор, кон лётра клара

*В испаноязычных странах адрес пишется в следующем порядке: 1) имя, фамилия; 2) улица; 3) дом; 4) квартира; 5) город; 6) почтовый индекс; 7) страна

УЧЕБА

ESTUDIOS

Вы студент(-ка)?	¿Es usted estudiante?	эс устэ эстудьянтэ?
Я студент(-ка)	Soy estudiante	сои эстудьянтэ
Где вы учитесь?	¿Dónde estudia usted?	дóндэ эстудья устэ?
Я учусь в университете (институте, техникуме, школе)	Estudio en la Universidad (en una escuela superior, en una escuela técnica, en la escuela)	эстудью эн ла унивэрсидá (эн уна эскуэла супэрьор, эн уна эскуэла тэксника, эн ла эскуэла)
На каком факультете вы учитесь?	¿En qué facultad estudia usted?	эн кэ факультá эстудья устэ?
Я учусь на филологическом факультете	Estudio en la facultad de letras	эстудью эн ла факультá де лётрас
На каком вы курсе?	¿En qué curso está usted?	эн кэ курсо эста устэ?
Я учусь на... курсе	Estudio en el... curso	эстудью эн эль ... курсо
Получаете ли вы стипендию?	¿Tiene usted una beca?	тьэнэ устэ уна вэка?
Сколько вы платите за обучение?	¿Cuánto le cuestan los estudios?	куáнто ле куэстан лос эстудьюос?
В нашей стране бесплатное обучение	En nuestro país la enseñanza es gratuita	эн нуэстро пайс ла энсэньянса эс гратуита
Предоставляется ли студентам общежитие?	¿Tienen los estudiantes una residencia (un albergue – Куб.)?	тьэнэн лос эстудьянтэс уна рресидэнсья (ун альбэргэ)?
Вы живете в общежитии?	¿Vive usted en una residencia (un albergue – Куб.)?	бивэ устэ эн уна рресидэнсья (ун альбэргэ)?
Сколько стоит обед в студенческой столовой?	¿Cuánto cuesta la comida en un comedor estudiantil?	куáнто куэста ла комида эн ун комэдор эстудьянтиль?
В нашей стране обязательное среднее образование	En nuestro país la enseñanza media es obligatoria	эн нуэстро пайс ла энсэньянса мэдья эс облигаторья
Сколько лет учатся в...?	¿Cuántos años estudian en...?	куáнтос аньос эстудьян эн...?

начальной школе средней школе	la escuela primaria la escuela secundaria	ла эскуэла примарья ла эскуэла сэкундарья
технологическом институте (<i>т. е.</i> <i>техникуме</i>) вузе	el instituto tecnológico el centro de enseñanza superior	эль институто тэкнолохико эль сэнтро дэ энсэньянса супэрьор
У нас три вида обучения: очное, заочное и вечернее	En nuestro país existen tres tipos de enseñanza : la diurna, por correspondencia y la nocturna	эн нуэстро пайс эксистэн трэс типос дэ энсэньянса: ла дьюрна, пор коррэспондэнсья и ла ноктурна
У студентов... две экзаменационные сессии: зимняя и летняя два раза в год каникулы	Los estudiantes tienen... dos temporadas de exámenes: en invierno y verano vacaciones dos veces al año	лос эстудийантэс тьенэн... дос тэмпорадос дэ эксамэнас эн имбьерно и бэрано бакасёнэс дос бэсэс аль аньо
Когда начинается (заканчивается) учебный год...? в школе в вузе	¿Cuándo comienza (termina) el curso...? en la escuela en el centro de enseñanza superior	куандо комьёнса (тэрмина) эль курсо...? эн ла эскуэла эн эль сэнтро дэ энсэньянса супэрьор
Гарантируется ли молодым специалистам...? работа жилье	¿Se garantiza a los jóvenes especialistas...? trabajo vivienda	сэ гарантиса а лос ховэнэс эспэсьялистас...? травахо бивьэнда
Где вы будете работать после окончания...? университета института техникума школы	¿Dónde va a trabajar usted después...? de la Universidad del instituto de la escuela técnica de la escuela	дóндэ ба а травахар устэ дэспуэс...? дэ ла унивэрсидá дэль институто дэ ла эскуэла тэкника дэ ла эскуэла
Я буду работать (по государственному распределению)...	Voy a trabajar (según la distribución estatal)...	бой а травахар (сэгун ла дистривусьон эстаталь)...
академик аспирант аттестат зрелости аудитория бакалавр билет (<i>экзаменационный</i>) выпуск выпускник декан	académico aspirante, postgraduado expediente, certificado aula bachiller boleta, papeleta de examen promoción egresado decano	акадэмико аспирáнтэ, постградуáдо эспэдъэнтэ, сэртификадо áула бачийэр болéта, папэлéта дэ эксáмэн промосьон эгрэсáдо дэжáно

деканат	decanato	дэканáто
диплом	diploma, título	диплóма, тítуло
диссертация	tesis	тэ́сис
защитить ~ию	defenderla ~	дэфэндэр ла ~
доктор наук	doctor en ciencias	доктóр эн сьёнсьяс
доцент	docente	досэ́нтэ
кандидат наук	candidato a doctor en ciencias	кандидáто а доктóр эн сьёнсьяс
кафедра	cátedra	кáтэдра
класс (<i>год обучения в школе</i>)	grado	гráдо
класс (<i>помещение</i>)	aula	áула
курсы повышения квалификации	cursillos de recapacitación	курсíйос дэ ррэкапаситасьóн
лектор	conferencista (<i>Куб.</i>), conferenciante	коифэрэисíста, конфэрэнсья́нтэ
лекция	conferencia	конфэрэнсья
наука	ciencia	сьёнсья
отметка	nota	нóта
получить ~ у	sacar una ~	сакáр уна ~
предмет (<i>учебный</i>)	asignatura	асигнатyра
преподаватель	profesor	профэ́сор
преподавать	enseñar	энсэ́ньяр
профессор	profesor catedrático, profesor titular	профэ́сор катэдрáтико, профэ́сор титулар
распределение	distribución	дистривусьóн
ректор	rector	ррэ́ктор
ректорат	rectorado	ррэ́кторадо
сессия (<i>экзаменационная</i>)	temporada de exámenes	тэмпора́да дэ экса́мэнэс
специалист	especialista	эспэсьяли́ста
дипломированный ~	~ diplomado	~ дипломáдо
стажер	practicante	пра́ктикантэ
стипендия	beca, estipendio	бэ́ка, эстипéндьйо
студент	estudiante	эстудьйáнтэ
студенческое научное общество (СНО)	Asociación científica de Estudiantes	асосьясьóн сьенти́фика дэ эстудьйáнтэс
урок	clase	класэ
учебное заведение	centro docente	сэитро досэ́нтэ
дошкольное ~	círculo preescolar	сёркуло прээскола́р
ученик	alumno	алúмно
учитель (<i>школьный</i>)	maestro	маэ́стро
учиться	estudiar	эстудьйáр
экзамен	examen	экса́мэн
сдать ~	pasar el ~	пасáр эль ~
провалиться на ~е	fracasar en el ~	фракасáр эн эль ~
вступительный ~	de ingreso	~ дэ ингрэ́со
государственный ~	~ de Estado	~ дэ эста́до
семестральный	~ semestral	~ сэмэстра́ль
выпускной ~	~ de revalida	~ дэ ррэвали́да

**ОБРАЗОВАНИЕ.
УЧЕБНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ**

**INSTRUCCIÓN.
CENTROS DE
ENSEÑANZA**

Какое у вас образование?	¿Qué nivel de estudios tiene usted?	кэ́ нивэ́ль дэ эстуд́йос т́енэ устэ́?
У меня... образование	Tengo grado...	тэ́нго гра́до...
высшее	superior	супэ́рьо́р
среднее	medio	мэ́д́йо
среднее специальное	medio especializado	мэ́д́йо эспэ́сьялса́до
Какое учебное заведение вы окончили?	¿Dónde ha cursado usted sus estudios?	до́ндэ а курса́до устэ́ сус эстуд́йос?
Я окончил университет (институт, техникум)	Me gradué de la Universidad (un instituto, una escuela técnica)	мэ градуэ́ дэ ла универсида́ (ун институ́то, уна эскуэ́ла тэ́кника)
школа	escuela	эскуэ́ла
начальная ~	~ primaria	~ примар́ья
средняя ~	~ secundaria	~ сэкунда́рья
технологическая ~	~ tecnológica	~ тэ́кноло́хика
коммерческая ~	~ de comercio	~ дэ комэ́рсьо
ПТУ	escuela media técnica profesional	эскуэ́ла мэ́д́йя тэ́кника профэ́сьона́ль
университет	Universidad	уни́нэрсидá
институт (факультет, техникум)	instituto superior (facultad, escuela técnica)	институ́то супэ́рьо́р (факультéй, эскуэ́ла тэ́кника)
авиационный ~	~ de aviación	~ дэ авья́сьо́н
автодорожный ~	~ de construcción de caminos	~ дэ конструпс́о́н дэ камíнос
агрономический ~	~ de agronomía	~ дэ агрономи́а
археологический ~	~ de arqueología	~ дэ аркэоло́хиа
архитектурный ~	~ de arquitectura	~ дэ аркнтэ́кту́ра
ботанический ~	~ de botánica	~ дэ бота́ника
ветеринарный ~	~ de veterinaria	~ дэ бэтэ́ринар́ья
географический ~	~ de geografía	~ дэ хэографíа
геологический ~	~ de geología	~ дэ хэоло́хиа
горный ~	~ de minas	~ дэ ми́нас
~ гуманитарных наук	~ de ciencias humanitarias	~ дэ сьэ́нсьяс уманитар́яс
~ железнодорожного транспорта	~ de transporte ferroviario	~ дэ транспо́ртэ фэрровья́рьо
~ журналистики	~ de periodismo	~ дэ пэ́рьодизмо
исторический ~	~ de historia	~ дэ исто́рья
~ кинематографии	~ de cinematografía	~ дэ синэматографíа
~ лесной промышленности	~ de industria forestal	~ дэ нндуст́ья форэста́ль
литературный ~	~ de literatura	~ дэ литэ́рату́ра
математический ~	~ de matemáticas	~ дэ матэма́тикас

медицинский ~	~ de medicina	~ дэ мэдисина
педагогический ~	~ de pedagogía	~ дэ пэдагохиа
политехнический ~	~ de politécnica	~ дэ политэкника
~ психологии	~ de (p)sicología	~ дэ сиколохиа
режиссерский ~	~ de directores	~ дэ дирэкторэс
~ связи	~ de comunicaciones	~ дэ комуникасьонэс
сельскохозяйственный ~	~ de agricultura	~ дэ агрикультура
строительный ~	~ de construcción	~ дэ конструктор
театральный ~	~ de arte teatral	~ дэ артэ тэатраль
физический ~	~ de física	~ дэ физика
~ физической культуры	~ de cultura física	~ дэ культура физика
филологический ~	~ de letras	~ дэ лэтрас
философский ~	~ de filosofía	~ дэ философия
химический ~	~ de química	~ дэ кимика
экономический ~	~ de economía	~ дэ экономия
юридический ~	~ de derecho	~ дэ дэрэчо
военное училище	academia militar	акадэмия милитар
музыкальное училище	escuela musical	эскуэла мусикаль
хореографическое училище	escuela coreográfica	эскуэла кореография
консерватория	conservatorio	консэрбатório
Академия наук	Academia de Ciencias	акадэмия дэ съёнсьяс
Академия художеств	Academia de Bellas Artes	акадэмия дэ бэйас артэс
Сельскохозяйственная академия	Academia de Agricultura	акадэмия дэ агрикультура
Военно-медицинская академия	Academia militar de Medicina	акадэмия милитар дэ мэдисина

ПРОЩАНИЕ

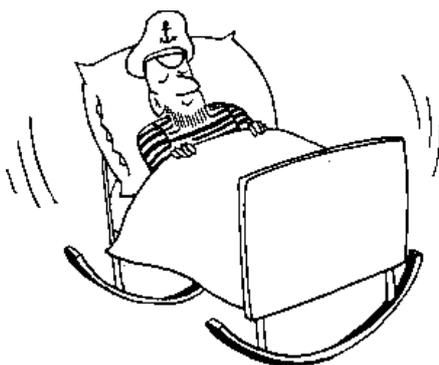
DESPEDIDA

До свидания!	¡Hasta la vista! ¡Adiós!	áста ла бйста! адъйо́с!
До вечера!	¡Hasta la noche!	áста ла но́че!
До завтра!	¡Hasta mañana!	áста манья́на!
До скорого свидания!	¡Hasta pronto!	áста прóнто!
Пока!	¡Hasta luego!	áста луэ́го!
Когда (где) мы встретимся?	¿ Cuándo (dónde) vamos a vernos?	куáндó (дóндэ) бáмос а бэрнос?
Мы встретимся (скоро) в...	Nos encontraremos (pronto) en...	нос энконтрарéмос (прóнто) эн...
Прощайте!	¡Adiós!	адъйо́с!
Я (не) прощаюсь с вами	(No) me despido de usted	(но) мэ дэспíдо дэ устэ
Я скоро (сейчас же) вернусь	Regreso pronto (en seguida)	ррэгрéсо прóнто (эн сэгíда)
Передайте привет...	Saludos a...	салудос а...
Спасибо, передам	Gracias, de su parte	грáсьяс, дэ су пáртэ

Удачи!	¡Buena suerte!	буэна суэртэ!
(Больших) успехов!	¡(Muchos) éxitos!	(мучос) э́кситос!
Всего вам хорошего!	¡Qué lo pase bien!	кэ ло пасэ бьен!
Увидимся!	¡Nos veremos!	ноз бэрэмос!
Счастливого пути!	¡Feliz viaje!	фэлис бьяхэ!

РЕПОЗИТОРИЙ БГУФК

ГОСТИНИЦА



HOTEL

Пожалуйста,
порекомендуйте мне
гостиницу...

комфортабельную
не очень дорогую
в центре города

на окраине города

Где находится гостиница...?

Как доехать до гостиницы..?

Есть ли у вас свободные
номера?

Забронируйте, пожалуйста,
номер (...номера) в
гостинице...

Мне нужен номер...

на одного человека
на **двух** (трех...)
человек
на один день
на **два** (три...) дня
с кондиционером

с телевизором
с телефоном
побольше
поменьше
подешевле
с ванной

Для меня забронирован
номер

Сколько стоит номер в
сутки?

Вот **мой паспорт** (моя виза)

Recomiéndeme, por favor, un
hotel...

comfortable
no muy caro
en el centro de la
ciudad
en un suburbio

¿Dónde queda el hotel...?

¿Cómo se llega al hotel...?

¿Tienen habitaciones libres?

Reserve, por favor, una
habitación (... habitaciones) en
el hotel...

Necesito una habitación...

para una persona
para **dos** (tres...)
personas
por un día
por **dos** (tres...) días
con aire acondicionado

con televisor
con teléfono
más espaciosa
más pequeña
más barata
con cuarto de baño

Tengo reservada una
habitación

¿Cuál es el precio de la
habitación por día?

Aquí tiene **mi pasaporte** (mi
visa)

ррэкомьэндэмэ, пор фавор,
ун отэль...

конфортабле
но муй кáро
эн эль сэнтро дэ ла
сьюдá
эн ун сувурьбо

дóндэ кэда эль отэль...?

кóмо сэ йéга аль отэль...?

тъэнэн авитасьóнэс либрэс?

ррэсэрбэ, пор фавор, уна
авитасьон (... авитасьонэс)
эн эль отэль...

нэсэсiто уна авитасьóн...

пáра уна пэрсóна
пáра **дос** (трэс...)
пэрсóнас
пор ун дiа
пор **дос** (трэс...) диас
кон айрэ
акондисьонáдо
кон тэлевисóр
кон тэлéфоно
мас эспасьóса
мас пэкэнья
мас барáта
кон куáрто дэ бáньо

тэнго ррэсэрбада уна
авитасьон

куаль эс эль прэсьо дэ ла
авитасьон пор дiа?

акi тъэнэ **ми пасапóртэ** (ми
фиса)

На каком этаже мой номер?	¿En qué piso está mi habitación?	эн кэ писо эста ми авитасьон?
Простите, мне нужно это срочно (не срочно)...	Perdone, necesito... urgente (no urgente)	пэрдонэ, нэсэсито... урхэнтэ (но урхэнтэ)
постирать	que me laven esto	кэ мэ лавэн эсто
почистить	que me limpien esto	кэ мэ лимпьен эсто
погладить	que me planchen esto	кэ мэ планьчен эсто
Как звонить в город...?	¿Cómo llamo a la ciudad...?	кóмо ямо а ла сьюдá...?
прямо	directo	дирэкто
через коммутатор	por la centralilla (pizarra – <i>Куб.</i>)	пор ла сэнтрáлийа (писáппа)
Если меня будут спрашивать...	Si alguien pregunta por mí...	си áльгьен прэгунта пор мй...
я вернусь в... часов	volveré a las...	больбэрэ а лас...
пусть позвонят	que me llame después	кэ мэ ямэ дэспуэс дэ
после... часов	de las...	лас...
Дайте, пожалуйста, ключ	Deme la llave, por favor	дэмэ ла явэ, пор фавор
Меня не спрашивали?	¿Ha preguntado alguien por mí?	а прэгунтáдо áльгьен пор мй?
Мне не звонили?	¿Me han llamado por teléfono?	мэ ан ямáдо пор тэлéфоно?
Мне ничего не передавали?	¿Hay algún recado para mí?	ай альгун ррэкáдо пара мй?
Можно ли заказать обед (завтрак, ужин) к себе в номер?	¿Puedo encargar el almuerzo (el desayuno, la comida) a mi habitación?	пуэдо энкаргáр эль альмуэрсо (эль дэсаюно, ла комида) а ми авитасьон?
Разбудите меня, пожалуйста, в... часов утра	Despiérteme, por favor, a las... de la mañana	дэспьэртэмэ, пор фавор, а лас... дэ ла маньяна
Я уезжаю (мы уезжаем) сегодня (завтра, послезавтра, через два дня)	Me voy (nos vamos) hoy (mañana, pasado mañana, dentro de dos días)	мэ бой (ноз бáмос) ой (маньяна, пасáдо маньяна, дэнтро дэ дос диас)
ваза	florero	флорэро
ванная	baño	бáньо
вешалка	percha, perchero	пэрча, пэрчэро
диван	sofá	софá
душ	ducha	дúча
жалюзи	celosía	сэлосиá
занавески	cortinas	кортинас
зеркало	espejo	эспэхо
иголка	aguja	агúха
кресло	butaca	бутака
кровать	cama	кама
лампа	lámpara	лáмпара
настольная ~	~ de mesa	~ дэ мэса
матрас	colchón, colcha (<i>Куб.</i>)	кольчóн, ко́льча
наволочка	funda	фúнда
нити	hilos	ило

одеяло	manta	манта
пепельница	cenicero	сэнисэро
пододеяльник	funda de la manta	фунда дэ ла манта
подушка	almohada	альмоада
полотенце	toalla	тоайа
простыня	sábana	савана
радио	radio	ррадъйо
стол	mesa	мэса
стул	silla	сийа
телевизор	televisor	тэлевисор
телефон	teléfono	тэлефоно
туалетная бумага	papel higiénico	папэль ихъэнико
шкаф	ropero	рропэро
шторы	cortinas	кортинас
щетка	cepillo	сэпийо
одежная ~	~ de ropa	~ дэ рропа
сапожная ~	~ de zapatos	~ дэ сапáтос

РЕПОЗИТОРИЙ БГУФК

УСЛУГИ



SERVICIOS

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

Где здесь...?

аптека
ателье
больница
магазин
медпункт
парикмахерская
прачечная
ремонт обуви
ремонт часов
ресторан
справочное бюро

туалет

фотография
химчистка

PARTE GENERAL

¿Dónde hay...?

una farmacia
un taller
un hospital
una tienda
un puesto médico
una peluquería
una lavandería
un zapatero
un relojero
un restaurante
un buró de información

un servicio, un baño
(Куб.), un water
un fotógrafo
una tintorería

дóндэ ай...?

уна фармáсья
ун тайэр
ун оспиталь
уна тьенда
ум пуэсто мэдикó
уна пэлукэриа
уна лавандэриа
ун сапатэро
ун ррэлóхэрó
ун ррэстаурантэ
ум бурó дэ
информасьóн
ун сэрбисьó, ум
бáньó, ум батэр
ун фотóграфó
уна тинторэриа

ПАРИКМАХЕРСКАЯ

Где парикмахерская?

Пожалуйста...

постригите меня

здесь оставьте
подлиннее

здесь сделайте
покороче

вымойте мне голову
сделайте пробор...
прямой
справа
слева
побрейте меня
подправьте усы
(бороду)

PELUQUERÍA

¿Dónde hay una peluquería?

Haga el favor de...

cortarme el pelo

dejar aquí el pelo un
poco largo

hacer aquí más corto

lavar la cabeza
hacer la raya...
por el medio
a la derecha
a la izquierda
aféitame
arréglame el bigote
(la barba)

дóндэ ай уна пэлукэриа?

áга эль фавóр дэ...

кóртáрмэ эль пэло

дэхáр акí эль пэло ум
пóкó лáргó

асэр акí мас кóртó

лавáр ла кавэса
асэр ла ррáйá...
пор эль мэдьйо
а ла дэрэча
а ла искьэрда
афэйтáмэ
аррэгламэ эль
бигóтэ (ла бáрба)

Сделайте мне...	Hágame...	агама...
перманент	la permanente	ла пэрманэнтэ
прическу по такой модели	el peinado según este modelo	эль пэйнадо сэгун éstэ моделo
стрижку бритвой (ножницами)	el corte de pelo con navaja (con tijeras)	эль кóртэ дэ пэло кон навáха (кон тихэрас)
укладку (феном)	el peinado (con el secador)	эль пэйнадо (кон эль сэкадóр)
чистку [кожи лица]	la limpieza del cutis	ла лимпье́са дэль кúтис
массаж	un masaje	ум масáхэ
питательную маску	una máscara nutritiva	уна ма́скара нутритива
Не надо покрывать волосы лаком	No me ponga laca en el pelo	но мэ пóнга ла́ка эн эль пэло
Я хотела бы покрасить волосы в... цвет	Quisiera teñirme el pelo de color...	кисьера тэньи́рмэ эль пэло дэ колóр...
черный	negro	нэ́гро
рыжий	pelirrojo	пэлиррóхо
каштановый	castaño	каста́ньо
(темно-, светло-)	rubio (oscuro, claro)	рру́вьo (оскúро, клáро)
русый		
пепельный	de ceniza	дэ сэни́са
Обесцветьте мне, пожалуйста, волосы	Descolóreme el pelo, por favor	дэсколóрэмэ эль пэло, пор фавóр
Сделайте мне маникюр, пожалуйста	¿Me hace la manicura, por favor?	мэ áсэ ла маникúра, пор фавóр?
Покройте, пожалуйста,... лаком	Cubra, por favor, con esmalte...	ку́бра, пор фавóр, кон эзмáльтэ...
бесцветным	al natural	аль натурáль
светлым	claro	клáро
темным	oscuro	оскуро
Покрасьте ресницы (брови)	Tiñame las pestañas (las cejas)	ти́ньямэ лас пэста́ньяс (лас сэ́хас)

ПОЧТА

CORREOS

Где здесь почтовый ящик?	¿Dónde hay un buzón?	дóндэ ай ум бусóн?
Как пройти к ближайшему почтовому отделению?	¿Cómo puedo ir a la oficina de correos más cercana?	кóмо пуэдо и́р а ла офисина́ дэ коррэос мас сэрка́на?
В котором часу открывается (закрывается) почта?	¿A qué hora abren (cierran) Correos?	а кэ óра áбрэн (сьéрран) коррэос?

Где принимают...?	¿Qué ventanilla se encarga de...?	кэ бэнтанийа сэ энкарга дэ...?
(заказные) письма	cartas (certificadas)	картас (сэртификадас)
корреспонденцию за границу	envíos al exterior	эмбиос аль эстэрьор
Где получают письма до востребования?	¿Dónde se reciben cartas a lista (por apartado) de correos?	дóндэ сэ ррэсйвэн картас а листа (пор апартáдо) дэ коррэос?
Есть ли корреспонденция на мое имя?	¿Hay correspondencia a mi nombre?	ай коррэспондэнсья а ми нóмбрэ?
Дайте мне, пожалуйста...	Deme, por favor...	дэмэ, пор фавор...
открытку	una tarjeta postal	уна тархэта постáль
конверт (два, три конверта)	un sobre (dos, tres sobres)	ун собрэ (дос, трэс собрэс)
марку (две, три марки) для заказного (авиа-) письма в...	un sello (dos, tres sellos) para una carta certificada (por avión) para...	ун сэйо (дос, трэс сэйос) páра уна кáрта сэртификада (пор авьóн) páра...
лист бумаги	una hoja de papel	уна óха дэ папéль
Мне нужен сопроводительный бланк (бланк извещения)	Necesito un talón de expedición (un impreso)	нэсэсито ун талóн дэ эснэдисьон (ун импрэсо)
Я хотел(-а) бы отправить эту посылку (бандероль) авиа- (обычной) почтой	Quisiera enviar este paquete por avión (correo normal)	кисьёра эмбьяр эстэ пакэтэ пор авьон (коррэо нормáль)
Нужно ли разрешение таможни?	¿Se necesita el permiso de la aduana?	сэ нэсэсита эль пэрмисо дэ ла адуана?
Как правильно написать адрес?	¿Cómo se escribe correctamente la dirección?	комо сэ эскривэ коррэктаментэ ла дирэксьон?
Дайте мне, пожалуйста, квитанцию	¿Me da el recibo, por favor?	мэ дá эль ррэсиво, пор фавор?
адрес	dirección	дирэксьон
обратный ~	~ de remitente	~ дэ ррэмитэнтэ
адресат	destinatario	дэстинатарьо
бандероль	paquete	пакэтэ
отправитель	remitente	ррэмитэнтэ
посылка	paquete	пакэтэ
почтовый перевод	giro postal	хиро постáль
почтовый ящик	buzón	бусон

ТЕЛЕГРАФ

Скажите, пожалуйста, как пройти к ближайшему телеграфу?

Когда **открывается** (закрывается) телеграф? Дайте мне, пожалуйста, бланк для...

телеграммы
радиограммы
срочной телеграммы

Я хотел(-а) бы отправить телеграмму (с оплаченным ответом)

Обязательно ли заполнять бланк латинскими буквами?

Сколько стоит одно слово телеграммы?

Когда будет доставлена телеграмма?

ФОТОГРАФИЯ

Где можно сфотографироваться?

Мне бы хотелось сфотографироваться...

в профиль
анфас
в полный рост
по пояс

Мне нужно **две** (четыре)... фотографии
черно-белые
цветные

Пожалуйста, форматом 5 на 6

Проявите мне эту пленку

Сделайте, пожалуйста, по одному снимку с каждого негатива

Когда будет готово?

TELÉGRAFOS

Dígame, por favor, ¿cómo puedo ir a la oficina de telégrafos más cercana?

¿A qué hora **se abren** (se cierran) los telégrafos? Deme, por favor, un impreso para...

telegrama, cable
radiograma
telegrama urgente

Quisiera mandar un telegrama (con respuesta pagada)

¿Se debe llenar el impreso con letras latinas?

¿Cuánto es por una palabra del telegrama?

¿Cuándo llegará el telegrama?

FOTOGRAFÍA

¿Dónde puedo fotografiarme?

Quisiera hacerme una foto...

de perfil
de frente
de cuerpo entero
de medio cuerpo

Necesito **dos** (cuatro) fotos...

en blanco y negro
en colores

Por favor, de tamaño 5 por 6

Revéleme esta película

Saque, por favor, una prueba de cada negativo

¿Cuándo estará listo?

дигамэ, пор фавор, комо пуэдо ир а ла офисина дэ тэлеграфос мас сэркана?

а кэ óра сэ **абрэн** (сэ сьэрран) лос тэлеграфос? дэмэ, пор фавор, ун импрэсо пáра...

тэлеграма, кабле
ррадъйограма
тэлеграма урхэнтэ

кисьэра мандар ун тэлеграма (кон ррэспуэста пагада)

сэ дэвэ йэнар эль импрэсо кон лётрас латинас?

Куáнто эс пор уна палабра дэль тэлеграма?

Куáндó йэгарá эль тэлеграма?

дóндэ пуэдо фотографьярмэ?

кисьэра асэрмэ уна фóто...

дэ пэрфиль
дэ фрэнтэ
дэ куэрпо энтэро
дэ мэдьйо куэрпо

нэсэсито дос (куáтро) фóтос...

эм блáнко и нэгро
эн колóрэс

пор фавор, дэ тамáньо сáнко пор сáйс

ррэвэлемэ эста пэликула

сáкэ, пор фавор, уна пруэва дэ када нэгативо

куáндó эстарá ли́сто?

В ГОРОДЕ



EN LA CIUDAD

ЭКСКУРСИЯ ПО ГОРОДУ

Я хотел(-а) (мы хотели) бы совершить экскурсию по городу

Нам нужен гид (со знанием русского языка)

Я хочу (мы хотим) посмотреть...

памятники архитектуры

исторические памятники

старый (новый) центр города

достопримечательности города

фонтаны

набережную

замок...

EXCURSIÓN POR LA CIUDAD

Quisiera (quisiéramos) hacer una excursión por la ciudad

Necesitamos un guía (que hable ruso)

Quiero (queremos) ver...

los monumentos arquitectónicos

los monumentos históricos

el **viejo** (nuevo) centro de la ciudad

las curiosidades de la ciudad

las fuentes

el malecón

el castillo...

кисьёра (кисьёрамос) асэр уна эскурсьон пор ла сьюда

нэсэситамос ун гиа (кэ абле ррусо)

кьёро (кэрэмос) бэр...

лоз монумэнтос аркитэктоникос

лоз монумэнтос историкос

эль бьёхо (нуэво) сэнтро дэ ла сьюда

лас курьосидадэс дэ ла сьюда

лас фуэнтэс

эль малекон

эль кастийо...

Какие у вас есть экскурсионные маршруты?

Покажите, пожалуйста, на плане города

Когда начало экскурсии?

Где (когда) собираемся?

Мы поедем на автобусе или пойдем пешком?

¿Qué itinerarios de recorrido tienen?

Indíquelo, por favor, en el plano de la ciudad

¿Cuándo salimos de excursión?

¿**Dónde** (cuándo) nos reunimos?

¿Iremos en autobús o a pie?

кэ итинэрарьос дэ ррэкорридо тьёнэн?

индикэло, пор фавор, эн эль плано дэ ла сьюда

куандо салимос дэ эскурсьон?

дондэ (куандо) ноз рреунимос?

ирэмос эн аутовус о а пьэ?

В котором часу мы вернемся?	¿A qué hora volveremos?	а кэ óра больбэрэмос?
Сколько жителей в... (вашем городе)?	¿Cuántos habitantes tiene... (su ciudad)?	куántос авитáнтэс тьэнэ... (су сьюдá)?
Как называется эта площадь (улица)?	¿Cómo se llama esta plaza (calle)?	кóмо сэ яма эста плáса (кайэ)?
Что это?	¿Qué es esto?	кэ эс эсто?
Что это за здание?	¿Qué edificio es éste?	кэ эдифисьо эс эстэ?
В каком веке (году) построен(-а)...?	¿En qué siglo (año) fue construida...?	эн кэ сигло (áньо) фуэ конструйда...?
эта крепость	esta fortaleza	эста форталéса
этот собор	esta catedral	эста катэдрáль
эта церковь	esta iglesia	эста иглэсья
эта башня	esta torre	эста тóррэ
Кто автор проекта?	¿Quién es el autor del proyecto?	кьэн эс эль аутóр дэль прóйэкто?
Кому этот памятник?	¿En memoria de quién está erigido este monumento?	эм мэморья дэ кьэн эста эрихидо эстэ монумэнтó?
Остановимся на минуту, мне бы хотелось сделать снимок	Detengámonos por un momento, quisiera sacar una foto	дэтэнгáмонос пор ум момэнтó, кисьэра сакáр уна фóто

ОРИЕНТИРОВКА В ГОРОДЕ

ORIENTACIÓN EN LA CIUDAD

Простите... я заблудил ся (-ась)	Perdóneme... me he perdido	пэрдóнэмэ... мэ э пэрдидо
Как пройти (проехать) к...?	¿Cómo voy...?	кóмо бой...?
аптеке	a la farmacia	а ла фармáсья
выставке	a la exposición	а ла эспосисьóн
гостинице	al hotel	аль отэль
зоопарку	al zoológico	аль соолóхико
институту	al instituto	аль инститúто
кинотеатру	al cine	аль сінэ
клубу	al club	аль клúб
магазину	a la tienda	а ла тьэнда
музею	al museo	аль мусéо
парку	al parque	аль пáркэ
площади	a la plaza	а ла плáса
поликлинике	a la policlínica (al policlínico – <i>Куб.</i>)	а ла поликлíника (аль поликлíнико)
почте	a la oficina de correos	а ла офисíна дэ коррéос
ресторану	al restaurante	аль ррэстаурáнтэ
рынку	al mercado	аль мэркáдо
стадиону	al estadio	аль эстадйó
театру	al teatro	аль тэáтро
университету	a la Universidad	а ла унивэрсидá

Какой номер маршрута?	¿Qué ruta es?	кэ рру́та эс?
Где ближайшая остановка...?	¿Dónde está la parada más cercana...?	дóндэ эста́ ла пара́да мас сэрка́на...?
автобуса	del autobús	дэль аутову́с
троллейбуса	del trolebús	дэль тролеву́с
трамвая	del tranvía	дэль трамб́иа
Где находится стоянка такси?	¿Dónde está la parada (<i>Исп.</i>) (píquer a –Куб.) de taxis?	дóндэ эста́ ла пара́да (пикэ́ра) дэ та́ксис?
Как называется остановка?	¿Cómo se llama la parada?	кóмо сэ я́ма ла пара́да?
Через сколько остановок мне выйти?	¿Dentro de cuántas paradas me bajo?	дэ́нтро дэ куа́нтас пара́дас мэ ба́хо?
Нужно ли делать пересадку?	¿Hay que trasbordar?	ай кэ тразборда́р?
На какой остановке?	¿En qué parada?	эн кэ пара́да?
Можно ли туда пройти пешком?	¿Se puede llegar a pie hasta allí?	сэ пуэ́дэ йэга́р а пье́ аста ай́?
Как идти...?	¿Cómo sigo...?	кóмо с́иго...?
прямо	derecho	дэра́чо
направо	a la derecha	а ла дэра́ча
палево	a la izquierda	а ла иске́рда
назад	atrás	атра́с
Где находится...?	¿Dónde está...?	дóндэ эста́...?
Покажите на плане города	Indíquelo en el plano de la ciudad	инди́кэло эн эль пла́но дэ ла сью́да
Напишите, пожалуйста, адрес	Escriba, por favor, la dirección	эскри́ва, пор фаво́р, ла дирэ́ксьон
аллея	alameda	аламе́да
башня	torre	то́рре
библиотека	biblioteca	библйо́тка
больница	hospital	оспита́ль
ботанический сад	jardín botánico	харди́н бота́нико
бульвар	paseo, bulevar	пасэо, булева́р
ворота	puerta	пуэ́рта
выставка	exposición	эспоснсьо́н
движение (<i>транспорта</i>)	tráfico, circulación	тра́фика, сиркуласьо́н
дворец	palacio	пала́сьо
дом	casa	ка́са
достопримечательности	curiosidades	курьосида́дэс
завод	fábrica	фа́брика
замок	castillo	касти́йо
здание	edificio	эдифи́сьо
казарма	cuartel	куартэ́ль
квартира	apartamento	апартаме́нто
кладбище	cementerio	сэмэнтэ́рьо
корпус	bloque, cuerpo	бло́кэ, куэ́рпо
мемориальная доска	placa conmemorativa	пла́ка коммэморати́ва
министерство	ministerio	министэ́рьо

могила	tumba	тумба
мол	muelle	муэйэ
монастырь	monasterio	монастэрьо
мост	punte	пуэнтэ
музей	museo	мусэо
набережная	malecón	малекон
окрестности	alrededores	альррэдэдорэс
остановка	parada	парада
~ автобуса	~ del autobús	~ дэль аутовус
~ трамвая	~ del tranvía	~ дэль трамбиа
~ троллейбуса	~ del trolebús	~ дэль тролевус
конечная ~	~ terminal	~ тэрминаль
следующая ~	~ próxima	~ прóксима
памятник	monumento	монумэнго
архитектурный ~	~ arquitectónico	~ аркитэктони́ко
исторический ~	~ histórico	~ истóрико
~ павшим героям	~ a los héroes caídos	~ а лос эроэс кайдос
~ Хосе Марти	~ a José Martí	~ а хосэ мартí
парк	parque	паркэ
перекресток	cruce	крусэ
переулок	callejón	кайэхон
переход	paso	пасо
площадь	plaza	пласа
пляж	playa	пла́йа
побережье	litoral	литора́ль
посольство	embajada	эмбахáда
предприятие	empresa	эмпрэса
пригород	suburbio	сувурбьо
проспект	avenida	авэнида
район	distrito	дистрито
регулирующий	agente de tráfico	ахэнтэ дэ тра́фико
рынок	mercado	мэркадо
свет	luz	лус
красный ~	~ roja	~ ррóха
желтый ~	~ amarilla	~ амарíйа
зеленый ~	~ verde	~ бэрдэ
светофор	semáforo	сэма́форо
собор	catedral	катэдра́ль
справочное бюро	oficina de información	офисíна дэ информасьон
станция метро	estación del Metro	эстасьон дэль мэтро
тротуар	acera	асэра
туалет	baño, servicio, water	ба́ньо, сэрбисьо, батэр
женский ~	~ para señoras	~ па́ра сэньрас
мужской ~	~ para caballeros	~ па́ра кавайэрос
угол	esquina	эски́на
улица	calle	кайэ
фабрика	fábrica	фа́брика
фонтан	fuelle	фуэнтэ
центр	centro	сэнтро
церковь	iglesia	иглесья
часы пик	horas de punta, horas pico (Куб.)	óрас дэ пунта, óрас пико
экскурсия	excursión	эскурсьон
этаж	piso	пíсо

**АВТОБУС,
ТРОЛЛЕЙБУС,
ТРАМВАЙ**

Один билет (два билета),
пожалуйста

Скажите, пожалуйста,
сколько остановок до...?

Мне билет до остановки...

Сколько стоит билет?

Простите, вы сейчас
выходите?

Разрешите пройти

**AUTOBÚS, TROLEBÚS,
TRANVÍA**

Un billete (dos billetes), por favor

Dígame, por favor, ¿cuántas paradas
hay hasta...?

Por favor, un billete hasta la
parada...

¿Cuánto cuesta un billete?

Perdone, ¿baja usted ahora?

Permiso, por favor

ум бийэтэ (дос
бийэтэс), пор фавор

дигамэ, пор фавор,
куантас парадас ай
áста...?

пор фавор, ум бийэтэ
áста ла парáда...

Куанто куэста ум
бийэтэ?

пэрдонэ, баха устэ
аóra?

пэрмисо, пор фавор

ТАКСИ

Свободно?

Пожалуйста, мне в (к)...

Быстрее, пожалуйста, я
опаздываю

Остановитесь здесь

Подождите меня,
пожалуйста

Сколько с меня?

TAXI

¿Está libre?

Por favor, a...

Más rápido, por favor, estoy
tardando

Pare aquí

Espéreme, por favor

¿Cuánto le debo?

эстá либрэ?

пор фавор, а...

мае ррáпидо, пор фавор,
эстой тардандо

пáрэ акí

эспэрэмэ, пор фавор

куанто ле дэво?

МЕТРО

Где находится ближайшая
станция метро?

Где вход в метро?

Сколько стоит проезд в
метро?

Скажите, пожалуйста, как
доехать до станции...?

Какая это станция по счету?

Нужно ли делать пересадку?

Где нужно сделать
пересадку?

Когда **открывается**
(закрывается) метро?

METRO

¿Dónde está la estación del
metro más cercana?

¿Dónde está la entrada al
metro?

¿Cuánto se paga por el metro?

Dígame, por favor, ¿cómo
puedo llegar hasta la
estación...?

¿Cuántas estaciones faltan?

¿Tengo que trasbordar?

¿Dónde tengo que hacer el
trasbordo?

¿Cuándo **se abre** (se cierra) el
metro?

дóндэ эстá ла эстасьóн дэль
мэтро мае сэркáна?

дóндэ эстá ла энтрада аль
мэтро?

Куанто сэ пáга пор эль
мэтро?

дигамэ, пор фавор, кóмо
пуэдо йэгáр аста ла
эстасьóн...?

Куантас эстасьóнэс
фáльтан?

тэнго кэ тразбордар?

дóндэ тэнго кэ асэр эль
тразбóрдо?

Куáндó сэ **áбрэ** (сэ сьэrrа)
эль мэтро?

**РЕСТОРАН,
КАФЕ, БАР**



**RESTAURANTE,
CAFÉ, BAR**

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

PARTE GENERAL

Хотите ли вы есть (пить)?	¿Tiene usted hambre (sed)?	т'ёнэ устэ амбрэ (сэ)?
Я хочу есть (пить)	Tengo hambre (sed)	тэнго амбрэ (сэ)
Вы уже обедали (ужинали)?	¿ Ha almorzado (ha comido) ya?	а альморсадо (а комído) йа?
Я уже пообедал (поужинал)	He almorzado (he comido) ya	э альморсадо (э комído) йа
Мне (нам) бы хотелось... позавтракать пообедать поужинать перекусить	Quisiera (quisiéramos)... desayunar almorzar (<i>Лат. Ам.</i>), comer (<i>Исп.</i>) comer (<i>Лат. Ам.</i>), cenar (<i>Исп.</i>) merendar	кисьера (кисьерамос)... дэсаунáр альморсáр, комéр комéр сэнáр мэрэндáр
Скажите, пожалуйста, где можно быстро перекусить?	Dígame, por favor, ¿dónde podría comer lo más rápido posible?	дигамэ, пор фавóр, дóндэ подрйа комэр ло мас ррáпидо посйбле?
Порекомендуйте мне хороший (недорогой) ресторан	¿Podría usted aconsejarme un buen restaurante (un restaurante no caro)	подрйа устэ аконсэхáрмэ ум буэн ррэстаурантэ (ун ррэстаурантэ но кáро)
Как пройти к ближайшему ресторану?	¿Cómo voy al restaurante más próximo?	кóмо бой аль ррэстаурантэ мас прóксимо?
Не согласитесь ли вы сегодня с нами пообедать?	¿No tendría usted ningún inconveniente, si le invitamos a almorzar hoy con nosotros?	но тэндрия устэ нингún инкомбэньэнтэ, си ле имбитáмос а альморсáр ой кон носóтрос?
Давайте пообедаем в ресторане...	Vamos a almorzar en el restaurante...	бáмос а альморсáр эн эль ррэстаурантэ...
Нам нужен стол на двоих (троих, четверых)	Necesitamos una mesa para dos (tres, cuatro) personas	насэситáмос úна мéса пáра дос (трэс, куáтро) пэрсóнас
Можно ли заказать стол на... человек на сегодня на вечер?	¿Se puede reservar una mesa para... personas para esta noche?	сэ пуэдэ ррэсэрбáр úна мéса пáра... пэрсóнас пáра эста нóче?

завтрак	desayuno	дэсаюно
завтракать	desayunar	дэсаюнар
полдник	merienda	мэрьэнда
полдничать	merendar	мэрэндар
обед	almuerzo	альмуэрсо
обедать	almorzar	альморсар
ужин	comida	комйда
ужинать	comer	комэр
ресторан	restaurante, restaurant (<i>Куб.</i>)	ррэстаурántэ, ррэстаурánt
столовая	comedor, casa de comidas (<i>Исп.</i>)	комэдóр, кáса дэ комидас
кафе	café	кафэ
кафетерий	cafetería	кафэтэриа
таверна	taberna	тавэрна
бар	bar	бар
<i>Сервировка стола</i>	<i>Servicio de mesa</i>	
блюдо	plato	плáто
блюдец	platillo, platico (<i>Лат.Ам.</i>)	платийо, платико
бокал	copa	копа
бутылка	botella	ботэйа
ведро со льдом	cubo de hielo	куво дэ йэло
вилка	tenedor	тэнэдор
горчицница	mostacera	мостасэра
графин	jarra	хárра
зубочистка	mondadientes, palillo	мондадъэнтэс, палийо
кофейник	cafetera	кафэтэра
ложка	cuchara	кучара
чайная~	cucharita	кучарита
меню	menú, carta	мэнú, карта
молочник	lechera	лечера
нож	cuchillo	кучийо
поднос	bandeja	бандэха
прибор	cubierto	кувьерто
рюмка	copita	копита
салфетка	servilleta	сэрбийэта
сахарница	azucarera	асукарэра
скатерть	mantel	мантэль
солонка	salero	салéро
стакан	vaso	бáсо
тарелка	plato	плáто
уксусница	vinagrera	бинагрэра
фужер	copa angosta	копа ангóста
чайник	tetera	тэтэра
чашка	taza	тáса
шоколадница	chocolatera	чоколатэра
штопор	sacacorchos	сакакóрчос

В БАРЕ

Не пойти ли нам в бар?

Где ближайший бар?

EN EL BAR

¿Vamos al bar?

¿Dónde hay aquí cerca un bar?

бáмос аль бáр?

дóндэ ай акí сэрка ум бáр?

Здесь свободно?	¿Está libre?	эста либрэ?
Что вы будете пить?	¿Qué va a tomar usted?	кэ ба а томар устэ?
Будьте любезны...	Por favor...	пор фавор...
два коктейля	dos cocteles	дос коктэлес
два хайбола	dos jaiboles	дос хайвóлес
два дайкири	dos daiquirí	дос дайкири
кофе	un café	ун кафэ
сок	un jugo	ун ху́го
кружку пива	una cerveza	уна сэрбэса
виски (с содовой)	un whisky (con soda)	ун уйски (кон со́да)
минеральной воды	agua mineral	агуа минэраль
джин	una ginebra	уна хинэбра
Пожалуйста, бутерброд и соленых орехов	Un bocadillo, por favor, y nueces saladas	ум бокадййо, пор фавор, и нуэ́сэс сала́дас
бармен	barman	ба́рмэн
стойка	mostrador	мо́страдо́р
В РЕСТОРАНЕ, КАФЕ	EN EL RESTAURANTE, EN EL CAFÉ	
Приятного аппетита!	¡Buen provecho!	буэн провэчо!
Здесь свободно?	¿Está libre?	эста либрэ?
Официант!	¡Camarero!	камарэро!
Дайте, пожалуйста, меню	¿Me da el menu (la carta – Куб.)?	мэ да эль мэну (ла ка́рта)?
Что вы советуете взять?	¿Que recomendación usted?	кэ ррэкомьэ́нда устэ?
Принесите, пожалуйста...	Haga el favor de traer...	ага эль фавор дэ траёр...
из напитков...	de las bebidas...	дэ лаз бэвй́дас...
из закусок...	de los entremeses...	дэ лос энтрэмэ́сэс...
на первое...	de primer plato...	дэ примёр пла́то...
на второе...	de segundo plato...	дэ сэгу́ндо пла́то...
на десерт...	de postre...	дэ по́стрэ...
одну бутылку (две бутылки)...	una botella (dos botellas) de...	уна ботэйа (дос ботэйас) дэ...
одну порцию (две порции)...	una ración (dos raciones) de...	уна ррасьо́н (дос ррасьо́нэс) дэ...
один стакан (два стакана)...	un vaso (dos vasos) de...	ум ба́со (дос ба́сос) дэ...
одну чашку (две чашки)...	una taza (dos tazas) de...	уна та́са (дос та́сас) дэ...
50 (100) граммов...	cincuenta (cien) gramos de...	синкуэ́нта (сьен) гра́мос дэ...
Что у вас есть из (на)...?	¿Qué hay de...?	кэ ай дэ...?

Передайте, пожалуйста...	Páseme, por favor...	пáсэмэ, пор фавóр...
соль	la sal	ла сáль
перец	la pimienta	ла пимьéнта
горчицу	la mostaza	ла мостáса
соус	la salsa	ла сáльса
Спасибо	Gracias	грáсьяс
Больше ничего не надо, спасибо	Nada más, gracias	на́да мас, грáсьяс
За ваше здоровье!	¡A su salud!	а су салу́!
Не хотите ли...?	¿Desea usted...?	дэсэа устэ...?
С удовольствием!	¡Con mucho gusto!	ком мучо густо!
Спасибо, достаточно	Gracias, es suficiente	грáсьяс, эс суфисьéнтэ
Мне очень нравится ваша национальная кухня	Me gusta mucho su cocina nacional	мэ гúста мúчо су косíна насьо́наль
Вкусно?	¿Está sabroso esto?	эста сабрóсо э́сто?
Очень вкусно!	¡Está riquísimo!	эста ррикíсимо!
Это блюдо...	Este plato está...	э́стэ плáто э́ста...
недожарено	poco hecho	пóко э́чо
пережарено	muy hecho	муй э́чо
пересолено	demasiado salado	дэмасьядо салáдо
Счет, пожалуйста Сколько с меня (с нас)?	La cuenta, por favor ¿Cuánto le debo (le debemos)?	ла куэнта, пор фавор куáнто ле дэво (ле дэвэмос)?

НАПИТКИ

BEBIDAS

Безалкогольные

No alcohólicas

вода	agua	áгуа
газированная ~	~ gaseosa	~ гасэ́оса
минеральная ~	~ mineral	~ минэра́ль
питьевая ~ (со льдом)	~ natural (con hielo)	~ нагура́ль (кон йэ́ло)
какао	chocolate	чоколатэ
кока-кола	coca-cola	ко́ка-ко́ла
кофе	café	кафэ́
черный ~	~ solo	~ со́ло
~ с молоком	~ con leche	~ кон ле́че
~ с лимоном	~ con limón	~ кон лимóн
лимонад	limonada	лимона́да
оранжад	naranja	наранха́да
пепси-кола	pepsi-cola	пэ́пси-ко́ла
прохладительный напиток	refresco	ррэфрэ́ско
содовая вода	soda	со́да
сок	jugo	ху́го
апельсиновый ~	~ de naranja	~ дэ на́ранха
мандариновый ~	~ de mandarina	~ дэ мандари́на

чай	té	тэ
~ с молоком	~ con leche	~ кон лэче
~ с лимоном	~ con limón	~ кон лимон

Алкогольные

Alcohólicas

вино	vino	бино
белое ~	~ blanco	~ бланко
выдержанное ~	~ añejo	~ аньехо
десертное ~	~ de postre	~ дэ пострэ
игристое ~	~ espumoso	~ эспумосо
красное ~	~ tinto	~ тинто
крепленое ~	~ fuerte	~ фуэртэ
молодое ~	~ nuevo	~ нуэво
полусладкое ~	~ semidulce	~ сэмидульсэ
полусухое ~	~ semiseco	~ сэмисэко
сладкое ~	~ dulce	~ дульсэ
столовое ~	~ de mesa	~ дэ мэса
сухое ~	~ seco	~ сэко

вермут	vermut	бэрмут
виски	whisky	уиски
водка	vodka	ботка
джин	ginebra	хинэбра
кагор	cahors	каорс
коньяк	conac	коньяк
ликер	licor	ликор
мадера	madera	мадэра
пиво	cerveza	сэрбэса
портвейн	oporto	опорто
пунш	ponche	поньче
ром	ron	ррон
сидр	sidra	сидра
херес	jerez	хэрэ
шампанское	champán (Куб.), champaña	чампан, чампанья

ЗАКУСКИ

ENTREMESES

анчоусы	anchoas	аньчоас
буженина	mortadela	мортадэла
бутерброд с...	bocadillo de...	бокадийо дэ...
ветчина	jamón	хамон
~ с солеными огурцами	~ con pepinos salados	~ ком пэпинос саладос
грибы	setas, hongos (Куб.)	сэтас, онгос
маринованные ~	~ en vinagre	~ эм бинагрэ
икра	caviar	кавьяр
красная ~	~ rojo	~ ррохо
черная ~	~ negro	~ нэгро
кальмары	calamares	каламáрэс
колбаса	salchichón	сальчичон
крабы	cangrejos de mar	кангрэхос дэ мар
креветки	camarones	камаронэс
лангусты	langostas de mar	лангостас дэ мар

маслины	aceitunas	асэйтúнас
масло	mantequilla	мантэкийа
огурцы	pepinos	пэпинос
маринованные ~	~ en vinagre	~ эм бинагрэ
омары	langostas	лангóстас
паштет	pasta	пáста
куриный ~	~ de aves	~ дэ áвэс
рыбный ~	~ de pescado	~ дэ пэскáдо
перец фаршированный	pimientos rellenos	пимьéнтос прэйэнос
пирожок	empanada	эмпанáда
помидоры	tomates	томáтэс
соленые ~	~ salados	~ салáдос
раки	cangrejos	кангрéхос
ракушки	almejas	альмéхас
ростбиф	rosbif	ррозбíf
рыба	pescado	пэскáдо
копченая ~	~ ahumado	~ аумáдо
соленая ~	~ salado	~ салáдо
салат	ensalada	энсалáда
мясной ~	~ de carne	~ дэ кáрнэ
рыбный ~	~ de pescado	~ дэ пэскáдо
зеленый ~	~ de lechuga	~ дэ лечýга
~ из помидоров	~ de tomates	~ дэ томáтэс
~ из огурцов	~ de pepinos	~ дэ пэпинос
овощной ~	~ de legumbres	~ дэ легúмбрэс
~ из капусты	~ de col	~ дэ кóль
~ из сельдерея	~ de apio	~ дэ апью
~ из фасоли	~ de frijoles	~ дэ фрíхолес
~ из свеклы	~ de remolacha	~ дэ ррэмолáча
~ из моркови	~ de zanahoria	~ дэ санаóрья
сардины	sardinas	сардинас
сельдь	arenque	арэнкэ
сосиска в булочке	perro caliente	пэрро кальéнтэ
спаржа	espárragos	эспáррагос
сыр	queso	кэсо
яичный ~	~ con huevo	~ кон уэво
творожный ~	~ de requesón	~ дэ ррэкэсóн
швейцарский ~	~ de Suiza	~ дэ суйса
голландский ~	~ de Holanda	~ дэ оláнда
овечий ~	~ de oveja	~ дэ овэха
козий ~	~ de cabra	~ дэ кáбра
плавленый ~	~ blando con mantequilla	~ блáндо ком мантэкийа
сливочный ~	~ crema	~ крэма
копченый ~	~ ahumado	~ аумáдо
улитки	caracoles	каракóлес
устрицы	ostras	óстрас
яйцо	huevo	уэво
~ всмятку	~ pasado por agua	~ пасáдо пор агуа
~ вкрутую	~ duro	~ дýро

ПЕРВЫЕ БЛЮДА

бульон

- куриный ~
- мясной ~
- ~ с фрикадельками

суп

- ~ с яйцом
- ~ пюре
- рыбный ~
- гороховый ~
- ~ из цветной капусты
- овощной ~
- чечевичный ~
- фасолевый ~
- ~ с вермишелью

SOPAS

caldo, consomé (*Лат. Ам.*)

- ~ de pollo
- ~ de carne
- ~ con albóndigas

sopa, potaje (*Исп.*)

- ~ de huevo
- ~ -puro
- ~ de pescado
- ~ de garbanzos
- ~ de coliflor
- ~ de legumbres
- ~ de lentejas
- ~ de frijoles
- ~ de fideos

кальдо, консомэ

- ~ дэ пóйо
- ~ дэ кáрнэ
- ~ кон альбóндигас

сóпа, потáхэ

- ~ дэ уэво
- ~ -пурэ
- ~ дэ пэскáдо
- ~ дэ гарбáнсос
- ~ дэ колифлóр
- ~ дэ легумбрэс
- ~ дэ лентэхас
- ~ дэ фрихолес
- ~ дэ фидэос

ВТОРЫЕ БЛЮДА

Мясо, птица, дичь

баранина

биточки

бифштекс

~ с яйцом

говядина

гуляш

гусь

заяц

индейка

колбаса (*кровяная*)

котлеты

кролик

куропатка

мозги жареные

мясо тушеное

окорок свиной

паряда (*жареное мясо*)

печень (телячья)

почки (свиные)

рагу

ребро свиное

свинина жареная

сосиски

телятина

утка

филе

цыпленок

SEGUNDOS PLATOS

Carnes, volateria

carnero

albondigas, bifés

bistec

~ con huevo frito

carne de res

guisado

ganso

liebre

pavo

embuchado

croquetas, chuletas

conejo

perdiz

sesos fritos

estofado

pierna de cerdo

parillada

higado (de ternera)

riñones (de cerdo)

guisado de carne

chuleta de cerdo

cerdo (puerco – *Куб.*) asado

salchichas

ternera

pato

filete

pollo

карнэро

альбóндигас, бифэс

бистэк

~ кон уэво фрито

кáрнэ дэ ррэс

гисáдо

гáнсо

льебрэ

пáво

эмбучáдо

крокэ́тас, чулэ́тас

конэхó

пэрдис

сэсос фритос

эстофадо

пье́рна дэ сэ́рдо

парийáда

и́гадо (дэ тэ́рнэра)

рриньóнэс (дэ сэ́рдо)

гисáдо дэ кáрнэ

чулета дэ сэ́рдо

сэ́рдо (пуэ́рко) асадо

сальчичас

тэ́рнэра

пато

филéтэ

пóйо

<i>Рыба</i>	<i>Pescados</i>	
бонито	bonito	бони́то
камбала	lenguado	ленгуа́до
камп	carpa	карпа
лосось	salmón	сальмо́н
мерлан	merluza	ме́рлу́са
рыба-игла	aguja	агу́ха
сардины	sardinas	сарди́нас
сельдь	arenque	аре́нкэ
спар	besugo	бе́суго
треска	bacalao	бакала́о
тунец	atún	ату́н
угорь	anguila	анги́ла
форель	trucha	тру́ча
<i>Овощи, зелень</i>	<i>Legumbres, verduras</i>	
артишоки	alcachofas	алькачо́фас
баклажаны	berenjenas	бе́рэнхэ́иас
бобы	habas	а́вас
горошек	guisantes	гиса́нтэс
капуста	col	ко́ль
белокочанная ~	repollo	рре́пойо
тушеная ~	~ rehogada	~ рре́ога́да
цветная ~	coliflor	колифлор
картофель	patatas, papas (<i>Куб.</i>)	пата́тас, папа́с
жареный ~	~ fritas	~ фрита́с
отварной ~	~ cocidas, ~ hervidas	~ коси́дас, ~ эрби́дас
	(<i>Куб.</i>)	
лук	cebolla	сево́йа
маис	maíz	маис
морковь	zanahoria	санао́рья
огурцы	pepinos	пэпи́нос
перец	pimiento	пимье́нто
петрушка	perejil	пэ́рэхиль
помидоры	tomates	тома́тэс
пюре (<i>картофельное</i>)	puré de papas	пурэ́ дэ па́пас
редиска	rabanillo	рраванийо
рис	arroz	арро́с
салат (<i>зеленый</i>)	lechuga	лечуга
свекла	remolacha	рре́молийча
сельдерей	apio	а́пью
тыква	calabaza	калава́са
укроп	hinojo	ино́хо
фасоль	frijoles, frijoles (<i>Лат. Ам.</i>)	фри́холес, фрихо́лес
чеснок	ajo	а́хо
шпинат	espinacas	эспина́кас
юкка (<i>овощ</i>)	yuca	ю́ка
<i>Приправы</i>	<i>Condimentos</i>	
горчица	mostaza	моста́са
корица	canela	канэ́ла
лавровый лист	hoja de laurel	о́ха дэ лаурэ́ль

майонез	mayonesa	майонэса
масло		
растительное ~	aceite	асэйтэ
сливочное ~	mantequilla	мантэкийа
перец	pimienta	пимьэнта
красный ~	~ roja	~ ррóха
черный ~	~ negra	~ нэгра
соль	sal	саль
соус	salsa	сáльса
белый ~	~ blanca	~ блáнка
томатный ~	~ de tomate	~ дэ томáтэ
уксус	vinagre	бинáгрэ
хрен	rábano picante	ррáвано пикáнтэ
ДЕСЕРТ	POSTRE	
абрикосы	albaricoques	альбарикокэс
айва	membrillos	мэмбрийос
ананас	piña	пíнья
апельсины	naranjas	нара́нхас
арбуз	sandía, melón de agua (Куб.)	сандиá, мэлóн дэ áгуа
бананы	plátanos	плáтанос
виноград	uvas	увас
вишня	guindas	гíндас
грейпфрут	toronja	торóнха
груши	peras	пэрас
гуайява (сочный ароматный плод)	guayaba	гуайáва
джем	confitura	конфитурá
дыня	melón	мэлон
желе (фруктовое)	jalea	халéа
земляника	fresas	фрэсас
кизил	comizolas	корнисóлас
кокосовый орех	coco	коко
компот	compota	компо́та
конфеты	caramelos, bombones	карамéлос, бомбо́нэс
лимон	limón	лимо́н
малина	frambuesas	фрамбуэ́сас
мамей (фрукт со сладкой мякотью)	mamey	мамэй
манго	mango	ма́нго
мандарины	mandarinas	мандари́нас
миндаль	almendras	альмэнд́рас
мороженое	helado	эла́до
орехи	nueces	нуэ́сэс
лесные ~	avellanas	авэйáнас
персики	melocotones	мэлокото́нэс
рис с молоком	arroz con leche	арро́с кон ле́че
сахар	azúcar	асукар
сироп	almíbar, néctar (Куб.)	альми́вар, нэ́ктар
сливы	ciruelas	сируэ́лас
смородина	grosellas	гросэ́йас

фиги	higos	йгос
финики	dátiles	дátilес
флан (<i>взбитые яйца с молоком</i>)	flan	флан
фрукты в сиропе	frutas en almibar	фру́тас эн альми́вар
фрута-бомба (<i>фрукт с желтой сладкой мякотью</i>)	fruta bomba	фрута бoмба
халва	turrón	турро́н
черешня	cerezas	сэрэсас
шоколад	chocolate	чоколатэ
яблоки	manzanas	манса́нас
<i>Мучные изделия</i>	<i>Productos de harina</i>	
бисквит	biscocho	биско́чо
булочка	panecillo, bollo (<i>Исп.</i>)	панэсййо, бо́йо
гренки	tostadas	тоста́дас
маисовые лепешки	hojuelas de maíz	охуэлас дэ майс
печенье	galletas	гайэ́тас
соленое ~	~ saladas	~ сала́дас
сладкое ~	~ dulces	~ ду́льсэс
содовое ~	~ de soda	~ дэ со́да
пирожное	dulce	ду́льсэ
пирожок	pastel	пастэ́ль
пицца (<i>лепешка с начинкой</i>)	pizza	пítса
пышка	churro, buñuelo	чу́рро, буньюэ́ло
торт	torta, cake (<i>Куб.</i>)	то́рта, кэйк
хлеб	pan	пан
<i>Молочные продукты</i>	<i>Productos lacteos</i>	
йогурт	yogurt	йогу́рт
коктейль молочный	coctel de leche	коктэ́ль дэ ле́че
молоко	leche	ле́че
кипяченое~	~ hervida	~ эрби́да
сырое ~	~ cruda	~ кру́да
горячее ~	~ caliente	~ калье́нтэ
холодное ~	~ fría	~ фри́а
сливки	nata	на́та
сметана	crema de leche	крэ́ма дэ ле́че
сыр	queso	кэсо
сырник	pastel de requesón	пастэ́ль дэ рре́жэсо́н
творог	requesón	рре́жэсо́н
<i>Способ приготовления пищи</i>	<i>Modo de preparacion de la comida</i>	
вареный	cocido	коси́до
в уксусе	en vinagre	эм бина́грэ
жареный	frito	фри́то
заливной	en aspic	эн аспи́к
копченый	ahumado	аума́до
маринованный	marinado, en escabeche	марина́до, эн эскавэ́че
паровой	al vapor	аль бапо́р
печеный	asado	аса́до

поджаренный
под соусом
протертый
рубленный
соленый
тушеный
фаршированный

tostado
en salsa
rallado
picado
salado
estofado
relleno

тостадо
эн сальса
ррайадо
пикадо
саладо
эстофадо
ррейэно

*Вкусовые качества
пищи*

вкусный
горький
кислый
острый
пресный
сладкий
соленый

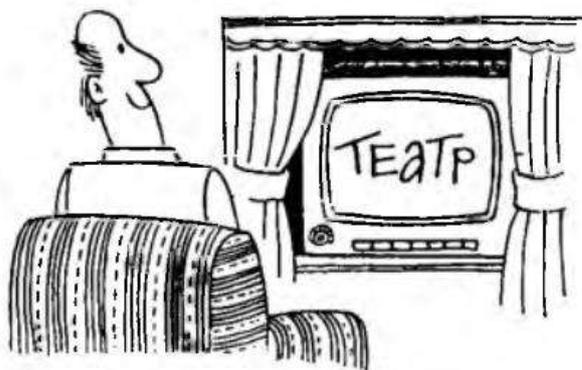
*Calidades gustativas
de la comida*

sabroso
agrio
ácido
picante
soso
dulce
salado

сабро́со
а́грьо
а́сидо
пика́нтэ
со́со
ду́льсэ
саладо

РЕПОЗИТОРИЙ БГУФК

ДОСУГ



TIEMPO LIBRE

КОРРИДА, РОДЕО

Я хотел(-а) бы посмотреть **корриду** (родео)

Где я могу купить билеты на **корриду** (родео)?

По каким дням проводится **коррида** (родео)?

CORRIDA, RODEO

Quisiera ver **una corrida** (un rodeo)

¿Dónde puedo comprar entradas para **la corrida** (el rodeo)?

¿Qué días hay **corrida** (rodeo)?

кисьёра бэр **уна коррида** (ун рродэо)

дóндэ пуэдо компрар энтрадас пара **ла коррида** (эль рродэо)?

кэ дйас ай **коррида** (рродэо)?

ТЕАТР, КИНО

Что идет в кинотеатре... (театре...)?

Когда начинается сеанс (спектакль)?

Я хотел(-а) бы посмотреть **фильм** (спектакль) (с участием...)

Где можно купить билеты в театр (кино, цирк)?

Сколько стоит один билет?

Дайте мне, пожалуйста, **один билет** (два, три, четыре билета) на... часов

Когда **начинается** (заканчивается) **дневной** (вечерний) спектакль?

Пожалуйста...
в центре зала

TEATRO, CINE

¿Qué ponen ahora en **el cine**... (el teatro...)?

¿A qué hora empieza la **función** (el espectáculo)?

Quisiera ver **una película** (un espectáculo) (con...)

¿Dónde podría yo sacar entradas para **el teatro** (el cine, el circo)?

¿Cuánto cuesta una entrada?

Haga el favor de darme **una entrada** (dos, tres, cuatro entradas) para la sesión de las...

¿A qué hora **empieza** (termina) la función **diurna** (nocturna) del espectáculo?

Por favor...
en el centro de la sala

кэ пóнэн абра эн эль **сйнэ**... (эль тэатро...)?

а кэ óра эмпьёса **ла фунсьóн** (эль эспэктакуло)?

кисьёра бэр **ýна пэликула** (ун эспэктакуло) (кон...)

дóндэ подрйа йо сакáр энтрадас пáра эль **тэатро** (эль сйнэ, эль сирко)?

куáнто куэста уна энтрада?

áга эль фавóр дэ дáрмэ **ýна энтрада** (дос, трэс, куáтро энтрадас) пáра ла сэсьóн дэ лас...

а кэ óра эмпьёса (тэрмйна) ла фунсьóн **дьюрна** (ноктурна) дэль эспэктакуло?

пор фавор...
эн эль сэнтро дэ ла сáла

поближе подальше в партере в ложе на балконе	en las filas delanteras en las filas de atrás en la platea en el palco en el anfiteatro	эн лас філас дэлантэрас эн лас філас дэ атрас эн ла платэа эн эль палько эн эль анфитеатро
Будьте любезны... программу спектакля	Haga el favor de darme... el programa del espectáculo unos gemelos	ага эль фавор дэ дармэ... эль програма дэль эспэктакуло унос хэмэлос
бинокль Покажите, пожалуйста, мое место (наши места)	Indique, por favor, mi localidad (nuestras localidades)	индикэ, пор фавор, ми локалида (нуэстрас локалидэдэс)
Этот фильм дублирован или с субтитрами?	¿Es una película doblada o con subtítulos?	эс уна пэликула доблада о кон субтитулос?
Кто сегодня...? исполняет главную роль играет танцует поет	¿Quién... hoy? interpreta el papel principal actúa baila canta	кьэн... ой? интэрпрэта эль папэль принсипаль актуа байла канта
Вы видели этот фильм (спектакль)?	¿Ha visto usted esta película (este espectáculo)?	а висто устэ эста пэликула (эстэ эспэктакуло)?
Вам понравился этот фильм (спектакль)?	¿Le ha gustado esta película (este espectáculo)?	ле а густáдо эста пэликула (эстэ эспэктакуло)?
Мне (не) понравился этот фильм (спектакль)	(No) me ha gustado esta película (este espectáculo)	(но) мэ а густáдо эста пэликула (эстэ эспэктакуло)
Прекрасный подбор актеров	La distribución de actores es perfecta	ла дистривусьон дэ актóрэс эс пэрфэкта
Отличные декорации!	¡Las decoraciones son maravillosas!	лаз дэкорасьонэс сон маравийóсас!
Надо отдать должное таланту... режиссера сценариста актеров	Debo elogiar el talento... el director del guionista de los actores	дэво элохьяр эль талéнто... дэль дирэктóр дэль гьонíста дэ лос актóрэс
Понравил ся(-ась) ли вам актер... (актриса...)?	¿Le ha gustado el actor... (la actriz...)?	ле а густáдо эль актóр... (ла актрис...)?
Это очень известн ый(-ая) в нашей стране актер (актриса)	Este actor (esta actriz) es muy famos o(-a) en nuestro país	эстэ актóр (эста актрис) эс муй фамóсо (фамóса) эн нуэстро паис
акт актер актриса амфитеатр ансамбль антракт аплодисменты афиша	acto actor actriz anfiteatro conjunto artístico entreacto, intermedio (<i>Куб.</i>) aplausos anuncio, cartel	áкто актóр актрис анфитеатро конхунто артíстико энтрэáкто, интэрмэдýйо аплáусос ану́нсьо, картэ́ль

балерина	bailarina	байларина
балет	ballet	балé
балетмейстер	coreógrafo	корэографо
балкон	anfiteatro, balcon	анфитэатро, балькóн
билет	entrada	энтрада
билетер(-ша)	acomodador(-a)	акомодадóр (акомодадóра)
бинокль	gemelos	хэмэлоc
вход	entrada	энтрада
выход	salida	салида
галерка	gallinero	гайинэро
гардероб	guardarropa	гуардаррóпа
гастроли	gira	хира
грим	maquillaje	макия́хэ
действие	acto	áкто
действующие лица	personajes	пэрсона́хэс
декорации	decoraciones	дэкорасьóнэс
директор фильма (<i>produser</i>)	productor	продукто́р
дирижер	director de orquesta	дирэкто́р дэ оркэста
драма	drama	дра́ма
драматург	dramaturgo	драмату́рго
жанр	género	хэ́нэро
зал	sala	са́ла
занавес	telón	тэло́н
звонок	timbre	ти́мбрэ
зритель	espectador	эспэктадо́р
исполнители	reperto	ррэпа́рто
кадр	secuencia	сэкуэ́нсья
касса	taquilla	таки́я
кинематографист	cineasta	синэа́ста
кинематография	cinematografía	синэматогра́фия
кино	cine	си́нэ
звуковое ~	~ sonoro	~ соно́ро
немое ~	~ mudo	~ му́до
кинозвезда	estrella de cine	эстрэ́йа дэ си́нэ
кинореклама	avances, película de anuncios	авансэ́с, пэли́кула дэ ану́нсьос
киностудия	estudios cinematográficos	эсту́дьйос синэматогра́фикос
кинотеатр	cine	си́нэ
кинофестиваль	festival de cine	фэстива́ль дэ си́нэ
комедия	comedia	комэ́дьйа
музыкальная ~	~ musical	~ мусика́ль
композитор	compositor	компо́ситор
конферансье	anunciador, animador	анунсьядо́р, анимадо́р
кресло	butaca	бута́ка
кулисы	bastidores	бастядо́рэс
либретто	libreto	либрэ́то
ложа	palco	па́лько
место	localidad	локалида́
опера	ópera	о́пера
оператор	cámara	ка́мара
оперетта	opereta	опэ́рэта

оркестр	orquesta	оркэста
партер	platea, luneta (Куб.)	платэа, лунэта
пев ец(-ица)	cantante	кантáнтэ
постановка	realización	ррэалисасьóн
постановщик	realizador	ррэалисáдор
представление	representación	ррэпрэсэнтасьóн
преьера	estreno	эстрэно
программа	programa	програма
производство	producción	продуксьóн
совместное ~	coproducción	копродуксьóн
пьеса	pieza	пье́са
режиссер	director	дирэктóр
кино~	~ de cine	~ дэ сiнэ
театральный ~	~ de teatro	~ дэ тэáтро
репертуар	repertorio	ррэпэртóрьо
репетиция	ensayo	энсáйо
роль	papel	папэ́ль
исполнять ~	interpretar el ~	интэрпрэ́тар эль ~
в ~ях	en reparto	э́н ррэпáрто
главная ~	~ principal	~ принсипáль
ряд	fila	фи́ла
сеанс	función	фунсьóн
солист(-ка)	solista	соли́ста
спектакль	espectáculo	эспэ́ктакуло
сцен а	escena, escenario	эссэ́на, эссэна́рьо
играть на ~ е	actuar	актуáр
сценарий	guión, libreto (Куб.)	гьóн, либрэ́то
сценарист	guionista	гьóни́ста
сюжет	argumento	аргумэ́нто
танцор (балета)	bailarín	банларин
театр	teatro	тэáтро
драматический ~	~ dramático	~ драмáтико
~ музыкальной	~ de comedia musical	~ дэ комэ́дья
комедии		мусика́ль
~ кукол	~ de títeres, ~ de marionetas	~ дэ тiтэрэс, ~ дэ марьóнэ́тас
~ оперы и балета	~ de ópera y ballet	~ дэ óпэра и балé
~ эстрады	~ de variedades	~ дэ варьедáдэс
театральный сезон	temporada teatral	тэмпорáда тэатрáль
титры	subtítulos	субтитулóс
трагедия	tragedia	трахэ́дья
труппа	compañía, cuerpo	компáнья, куэ́рпо
фильм	película	пэ́ликула
детективный ~	~ policíaca	~ полиси́ака
документальный	~ documental	~ докумэ́нтáль
короткометражный ~	~ de corto metraje	~ дэ кóрто мэ́трахэ
мультипликационный	~ de dibujos animados	~ дэ дивухóс анимáдос
научно-популярный ~	~ de divulgación científica	~ дэ дивульгасьóн
научно- фантасти- ческий ~	~ de ciencia ficción	сьенпи́фика
панорамный ~	~ panorámica	~ дэ сьенсья фиксьóн
		~ панорáмика

полнометражный	~ de largo metraje	~ дэ ларго мэтрахэ
приключенческий ~	~ de aventuras	~ дэ авенту́рас
стереоскопический ~	~ en relieve	~ эн ррэльевэ
хроникальный ~	noticiario	нотисья́рьо
художественный ~	~ de argumento	~ дэ аргумэ́нто
цветной ~	~ en colores	~ эн колóрэс
черно-белый ~	~ en blanco y negro	~ эм блáнко и нэгро
широкоэкранный ~	~ de pantalla ancha	~ дэ панта́йа аньяча
фойе	vestíbulo	бэстиву́ло
художник	escenógrafo	эссэно́графо
экран	pantalla	панта́йа
выйти на ~ы	salir a las ~ s	сали́р а лас пантайас
ярус	galería	галери́а

КОНЦЕРТ

CONCIERTO

Где (когда) я мог(-ла) бы
(мы могли бы) послушать
концерт... музыки?

¿**Dónde** (cuándo) **podría**
(podríamos) escuchar un
concierto de música...?

дóндэ (куáндó) **подри́а**
(подри́амос) эсчүчар ун
консьэ́рто дэ мүсика...?

народной
классической
симфонической
камерной
современной
легкой
органный
джазовой
поп-
рок-

folklórica
clásica
sinfónica
de cámara
moderna
ligera
de órgano
de jazz
pop
rock

фольклорика
класика
синфóника
дэ кáмара
модэрна
лихэ́ра
дэ о́ргано
дэ яс
поп
прок

Меня интересуют...
народные танцы

Me gustan...
los bailes folklóricos

мэ гүстан...
лоз бáйлес
фольклóрикос
лас кансьóнэс
фольклóрикас

народные песни

las canciones
folklóricas

куáль эс эль програ́ма?
куáль эс су ррэпэ́рто́рьо?

Что в программе?
Какой у него (нее)
репертуар?

¿Cuál es el programa?
¿Cuál es su repertorio?

күэ́н **компу́со** (аррэ́гло) эста
о́бра?

Кто **композитор**
(аранжировщик)?

¿Quién **compuso** (arregló)
esta obra?

күэ́н то́ка...?

Кто играет на...?
фортепьяно
скрипке
гитаре
органе

¿Quien toca...?
el piano
el violín
la guitarra
el órgano

эль пья́но
эль бьóлин
ла гита́рра
эль о́ргано

Какой это ансамбль?

¿Qué conjunto es?

кэ́ конху́нто эс?

Кто аккомпанирует?

¿Quién le acompaña?

күэ́н ле акомпáнья?

Кто дирижер?

¿Quién es el director?

күэ́н эс эль дирэ́ктóрьо?

Кто солист?

¿Quién es el solista?

күэ́н эс эль соли́ста?

аккомпаниатор	acompañante	акомпаньянтэ
ансамбль	conjunto	конхунто
виртуоз	virtuoso	биртуосо
дирижер	director de orquesta	дирэктор дэ оркэста
дуэт	duo	дуо
вокальный ~	~ vocal	~ бокаль
инструментальный ~	~ instrumental	~ инструмэнталь
исполнитель(-ница)	intérprete	интэрпрэтэ
квартет	cuarteto	куартэто
композитор	compositor	комполитор
музыкант	músico	мусико
оркестр	orquesta	оркэста
~ народных инструментов	~ de instrumentos populares	~ дэ инструмэнтос популярэс
песня	canción	кансьон
пианист(-ка)	pianista	пьяниста
скрипач(-ка)	violinista	бьолиниста
соло	solo	соло
трио	trío	трио
хор	coro	коро

МУЗЕЙ

Я хотел(-а) бы (мы хотели бы) посетить музей...

истории **страны**
(города)

национальной
живописи

современной
живописи
(скульптуры)

изобразительных
искусств

изящных искусств

прикладного
искусства

археологический
Революции

этнографический

зоологический

палеонтологический

биологический

вооруженных сил

MUSEO

Quisiera (quisiéramos) visitar
el museo de...

Historia del **país** (de la
ciudad)

Pintura nacional

Pintura (Escultura)
moderna

Artes Plásticas

Bellas Artes

Artes Aplicadas

Arqueología

la Revolución

Etnografía

Zoología

Paleontología

Biología

las Fuerzas Armadas

кисьэра (кисьэрамос)

биситар эль мусэо дэ...

исторья дэль **паис** (дэ
ла сьюда)

пинтура насьональ

пинтура (эскульптура)
модэрна

артэс пластикас

бэйас артэс

артэс апликадас

аркэолохиа

ла ррэволусьон

этнография

соолохиа

палеонтолохиа

бьолохиа

лас фуэрсас армадас

Какой музей вы рекомендуете?	¿Qué museo me recomienda usted?	кэ мусэо мэ ррэкомьэнда устэ?
Где он находится?	¿Dónde se encuentra?	дóндэ сэ энкуэнтра?
Когда открывается (закрывается) музей?	¿A qué hora se abre (se cierra) el museo?	а кэ ора сэ абрэ (сэ сьэрра) эль мусэо?
Можно ли фотографировать?	¿Se puede sacar fotos?	сэ пуэдэ сакáр фóтос?
Мне нужен гид	Necesito un guía	нэсэсíто ун гíа
Где можно купить...? каталог экспонатов путеводитель по музею	¿Dónde se puede comprar...? el catálogo de la colección la guía de museo	дондэ сэ пуэдэ компрар...? эль катáлого дэ ла колексьóн ла гíа дэ мусэо
В каком зале работы Веласкеса?	¿En qué sala están las obras de Velázquez?	эн кэ сáла эстán лас óбрас дэ вэлáскэс?
Чей это портрет?	¿De quién es este retrato?	дэ кьén эс э́стэ ррэтрáто?
Кто написал...? этот пейзаж этот натюрморт эту картину этот портрет	¿Quién pintó...? este paisaje esta naturaleza muerta este cuadro este retrato	кьén пинтó...? э́стэ пайсáхэ э́ста натуралéса муэрта э́стэ куáдро э́стэ ррэтрáто
В каком веке жил этот художник?	¿En qué siglo vivió este pintor?	эн кэ сíгло бивьó э́стэ пинтóр?
Как пройти в зал...? импрессионистов миниатюр фресок гравюр мозаики скульптуры карикатуры плаката абстракционистов	¿Cómo se pasa a la sala de...? impresionistas miniaturas frescos grabados mosaicos escultura caricatura carteles abstraccionistas	кóмо сэ пáса а ла сáла дэ...? импрэсьонистас миньятúрас фрэ́скос гравáдос мосáйкос эскульптúра карикатура картэлес абстрáксони́стас
Разрешите написать о своих впечатлениях в книге отзывов	Permítame anotar mis impresiones en el libro de visitas	пэрмитамэ анотáр мис импрэсьóнэс эн эль ли́бро дэ виситас
акварель билет (входной) витраж выставка галерея (картинная) гипс гобелен гравюра графика гуашь	acuarela entrada vidriera exposición galeria de pinturas yeso gobelino, tapiz grabado gráfica aguada	акуарэ́ла э́нтрада бидрьéра эспосисьóн галерíа дэ пинтúрас йэсо говэли́но, тапис гравáдо грáфика агуáда

дом-музей...	casa-museo de...	ка́са-му́сэо дэ...
жанр	género	хэнэро
инкрустация	incrustación	инкрустасьо́н
искусство	arte	йртэ
античное ~	~ antiguo	~ анти́гуо
~ средних веков	~ de la Edad media	~ дэ ла эда́ мэдьа
~ Возрождения	~ del Renacimiento	~ дэль
прикладное ~	~ s aplicadas	ррэнасимьэ́нто
изобразительное ~	~ s plásticas	артэс апликада́с
картина	cuadro	куа́дро
кисть	pincel	пинсэ́ль
коллекция	colección	колексьо́н
колорит	colorido	колори́до
композиция	composición	компосисьо́н
краска	pintura	пинту́ра
мазок	pincelada	пинсэ́лада
масло	óleo	о́лео
мрамор	mármol	ма́рмоль
музей	museo	му́сэо
оригинал	original	ори́хина́ль
пастель	pastel	пастэ́ль
полотно	lienzo	лье́нсо
резьба	tallado	тайа́до
~ по дереву	~ en madera	~ эм маде́ра
репродукция	reproducción	ррэ́продуксьо́н
рисунок	dibujo	диву́хо
скульптор	escultor	эску́льтор
скульптура	escultura	эску́льтура
статуя	estatua	эста́туа
стиль	estilo	эсти́ло
течение (<i>направление в живописи и т. д.</i>)	corriente	корье́нтэ
художник	pintor, artista	пинто́р, арти́ста
шедевр	obra maestra	о́бра маэ́стра
экспонат	muestra	муэ́стра
эскиз	esbozo	эзбо́со
ВЫСТАВКА	EXPOSICIÓN	
Есть ли сейчас какая-нибудь интересная выставка?	¿Hay ahora alguna exposición interesante?	ай а́бра альгу́на эспосисьо́н интэ́рэса́нтэ?
Какую выставку вы бы мне порекомендовали?	¿Qué exposición me recomendaría usted?	кэ эспосисьо́н мэ ррэ́комэ́ндари́а устэ́?
Где она находится?	¿Dónde se encuentra?	до́ндэ сэ эикуэ́нтра?
Как доехать до выставки?	¿Cómo puedo llegar hasta la exposición?	ко́мо пуэ́до йэга́р а́ста ла эспосисьо́н?
С какого (до которого) часа открыта выставка?	¿Desde qué (hasta qué) hora está abierta la exposición?	дэ́здэ кэ́ (а́ста кэ́) о́ра э́ста авье́рта ла эспосисьо́н?
Пожалуйста, два (три) билета	Por favor, dos (tres) billetes	пор фаво́р, до́с (трэ́с) бийэ́тэс

ПОКУПКИ



COMPRAS

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

PARTE GENERAL

Мне надо сделать покупки	Necesito hacer algunas compras	нэсэсито асэр альгунас компрас
Где я могу купить...?	¿Dónde puedo comprar...?	дóндэ пуэдо компрар...?
Когда открывается (закрывается) магазин...?	¿Cuándo se abre (se cierra) la tienda...?	куáндó сэ áбрэ (сэ сьэ́рра) ла тьéнда...?
Как пройти к магазину...?	¿Cómo voy a la tienda...?	кóмо бой а ла тьéнда...?
Где продается... одежда? мужская женская детская	¿Dónde se venden vestidos...? para caballeros para señoras para niños	дóндэ сэ бэ́ндэн бэ́стидос...? пáра кавайэрóс пара сэ́ньóрас пара ниньóс
Где отдел...?	¿Dónde está la sección de...?	дóндэ эста ла сэксьóн дэ...?
Я хочу купить...	Quiero comprar...	кьéро компрар...
Здесь (там) продают...?	¿Venden aquí (allí)...?	бэ́ндэн акí (айí)...?
Сколько (это) стоит...?	¿Cuánto vale (esto)...?	куáнто бáле (э́сто)...?
Есть ли у вас...?	¿Tienen...?	тьéнэн...?
Покажите, пожалуйста...	Enséñeme, por favor...	э́нсэ́ньемэ, пор фавóр...
Можно примерить...?	¿Puedo probarme...?	пуэдо провáрмэ...?
Мне нужен... размер	Necesito la talla...	нэсэсито ла тáйа...
Дайте на размер больше (меньше)	Deme, por favor, la talla mayor (menor)	дэмэ, пор фавóр, ла тáйа майор (мэно́р)
Помогите мне подобрать...	Ayúdeme a escoger...	аюдэмэ а эскохэр...
Это мне (не) нравится	(No) me gusta	(но) мэ густа
Дайте, пожалуйста...	Deme, por favor...	дэмэ, пор фавóр...
Покажите образцы расцветок	Enséñeme el muestrario de colores	э́нсэ́ньемэ эль муэстра́рьо дэ колóрэс
Какие есть модели (марки)?	¿Qué modelos (marcas) tienen?	кэ модэ́лос (мáркас) тьéнэн?
Есть ли у вас другого цвета (другой модели)?	¿Tienen de otro color (de otro modelo)?	тьéнэн дэ óтро колóр (дэ óтро модéло)?

Это (слишком) дорого (не дорого)	Es (demasiado) caro (barato)	эс (дэмасьядо) ка́ро (барáто)
Я беру это	Me quedo con esto	мэ кэдо кон э́сто
Упакуйте, пожалуйста	Hágame un paquetico	áгамэ ум пакэти́ко
Заверните	Envuélvame lo	эмбуэ́льбамэло
витрина	escaparate	эскапарáтэ
выбор	surtido	сурти́до
выдача покупок	entrega de artículos	энтрэга дэ арти́кулос
дешевый	barato	барáто
дорогой	caro	ка́ро
касса	caja, taquilla	ка́ха, таки́йя
кассирша	cajera	кахэ́ра
контроль	control	контрóль
магазин	tienda, almacén (<i>Исн</i>)	тьэ́нда, альмасэ́н
отдел	sección	сэксью́н
открыто с... до...	abierto de las... a las...	авьэ́рто дэ лас... а лас...
платить	pagar	пагар
покупать	comprar	компрйр
покупка	compra	ко́мпра
прилавок	mostrador	мо́страдо́р
продавать	vender	бэ́ндэ́р
~ в кредит	~ a crédito	~ а крэ́dito
~ за наличный расчет	~ al contado	~ аль конта́до
продавец	dependiente	дэпэ́ндьэ́нтэ
продащица	dependienta	дэпэ́ндьэ́нта
продажа	venta	бэ́нта
самообслуживание	autoservicio	ауто́сэрбисью
товар	artículo	арти́куло
цена	precio	прэ́сьо

ОПЛАТА

PAGO

Где платить?	¿Dónde puedo pagar?	до́ндэ пуэ́до пага́р?
Где касса?	¿Dónde está la caja?	до́ндэ эста́ ла ка́ха?
Сколько стоит...?	¿Cuánto cuesta...?	Куáнто куэ́ста...?
банка	una lata	у́на ла́та
бутылка	una botella	у́на ботэ́йя
килограмм	un kilo	ун кй́ло
кусочек	un pedazo	ум пэда́со
литр	un litro	ун ли́тро
метр	un metro	ум мэ́тро
пакет, пачка	un paquete	ум пакэ́тэ
пара	un par	ум па́р
полкило	medio kilo	мэ́дью кй́ло
стакан	un vaso	ум ба́со
сто граммов	cien gramos	сьен гра́мос
штука	una pieza	у́на пье́са
это	esto	э́сто

Сколько с меня?

¿Cuánto es?

куанто эс?

Будьте любезны, разменяйте мне эту купюру (эту монету)

Haga el favor de cambiarme **este billete** (esta moneda)

ага эль фавор дэ камбьярмэ эстэ бийэтэ (эста монэда)

**МАГАЗИНЫ,
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ
ОТДЕЛЫ**

**TIENDAS, SECCIONES
ESPECIALIZADAS**

Бакалея	Ultramarinos	ультрамаринос
Букинистический магазин	Libros viejos	либрос бьэхос
Булочная	Panadería	панадэриа
Вина	Vinos	бинос
Галантерея	Mercería, lencería (Куб.)	мэрсэриа, ленсэриа
Гастроном	Tienda de comestibles	тьэнда дэ комэстиблес
Головные уборы	Sombreros	сомбрэрос
Игрушки	Juguetería	хугэтэриа
Канцелярские товары	Paperería	папэлериа
Книги, книжный магазин	Librería	либрэриа
Колбасы	Embutidos	эмбутидос
Кондитерские изделия	Confitería, dulcería (Куб.)	конфитэриа, дульсэриа
Мебель	Muebles	муэблес
Меха	Peletería	пэлетэриа
Молоко	Lechería	лечериа
Музыкальные инструменты	Instrumentos musicales	инструмэнтос мусикалес
Мясо	Carnicería	карнисэриа
Ноты	Notas musicales	нотас мусикалес
Обувь	Calzado	кальсадо
Овощи	Hortalizas, legumbres	орталисас, легумбрэс
Одежда	Vestidos, confección	бэстидос, конфэксьон
Оптика	Óptica	оптика
Парфюмерия	Perfumería	пэрфумэриа
Подарки	Regales	ррэгалос
Продовольственный магазин	Comestibles	комэстиблес
Радиотовары	Aparatos de radio	апаратос дэ ррадью
Рыба	Pescadería	пэскадэриа
Рынок	Mercado	мэркадо
Соки	Jugos	хугос
Спорттовары	Artículos de deportes	артикулос дэ дэпортэс
Сувениры	Recuerdos	ррекуэрдос
Сыр	Quesos	кэсос
Табачные изделия	Tabacalera	тавакалэра
Ткани	Telas	тэлас
Трикотаж	Artículos de punto	артикулос дэ пунто
Универмаг	Grandes almacenes	грандэс альмасэнэс
Универсам	Supermercado	супэрмэркадо
Фарфор	Porcelana	порселана
Фототовары	Artículos fotográficos	артикулос фотографикос
Фрукты	Frutería, puesto de frutas (Куб.)	фрутэриа, пуэсто дэ фрутас
Хозяйственные товары	Artículos de uso doméstico	артикулос дэ ўсо домэстико

Цветы	Flores	флорэс
Часы	Relojes	ррэлóхэс
Электротовары	Aparatos eléctricos	апарátос элэктрикос
Ювелирные изделия	Joyas	хóйас

ГАЛАНТЕРЕЯ

бритва (безопасная)

бритвенные принадлежности

булавка

бумажник

галстук

губка

заколка

запонки

зонтик (от дождя)

зонтик (от солнца)

иголка

кнопка

колготки

косынка

кошелек

кружева

крючок

лезвие

лента

маникюрный набор

массажная щетка

молния

мочалка

нити

ножницы

носки

перчатки

платок (носовой)

подтяжки

полотенце

портфель

пряжка

пуговица

расческа

резинка

ремень

сумка

чемодан

чулки

шпилька

электробритва

MERCERÍA, LENCERÍA

máquina de afeitar

instrumentos de afeitar

alfiler, imperdible

billetera

corbata

esponja

horquilla

gemelos, yugos(Куб.)

paraguas

sombrilla

aguja

broche

panty

pañoleta

monedero

encajes

corchete

hoja de afeitar, cuchilla

cinta

instrumentos de manicura

cepillo de masaje

cremallera, zipper

toallita de enjabonarse

hilos

tijeras

calcetines

guantes

pañuelo

tirantes

toalla

cartera

hebilla

botón

peine

elástico

faja

bolsa, maletín (Куб.)

maleta

medias

presilla de pelo

máquina eléctrica de afeitar

мáкина дэ афэйтáр

инструмэнтос дэ афэйтáр

альфилэр, импэрдíбле

бийэтэра

корбáта

эспóнха

оркíйа

хэмэлос, jóгос

парáгуас

сомбрíйа

агúха

брóче

пáнти

паньолéта

монэдéро

энкáхэс

корчéтэ

оха дэ афэйтáр, кучíйа

сíнта

инструмэнтос дэ маникúра

сэпíйо дэ масáхэ

крэмайэра, сипэр

тоайíта дэ энхавонáрсэ

ýлос

тихэрас

кальсэтýнэс

гуáнтэс

паньюóло

тирáнтэс

тоáйа

картэра

эвíйа

ботóн

пéйнэ

элáстике

фáха

бóльса, малетín

малéта

мэдýйас

прэсíйа дэ пéло

мáкина элэктрика дэ

афэйтáр

ПАРФЮМЕРИЯ

губная помада

дезодорант

PERFUMERIA

lápiz (Исп.) (creyón – Куб.)

de labios

desodorante

лáпис (крéйóн) дэ лáвьос

дэсодорáнтэ

духи	perfumes	пэрфүмэс
жидкость, лосьон	loción	лосьон
~ до бритья	~ para antes de afeitarse	~ páра антэс дэ афэйтарээ
~ после бритья	~ para después de afeitarse	~ páра дэспуэс дэ афэйтарсэ
зубная паста	pasta dentífrica	пáста дэнтíфрика
карандаш (для бровей)	lápiz de cejas	лáпис дэ сэхас
карандаш (контурный)	delineador	дэлинэадор
краска для волос	colorante	колорáнтэ
краска для ресниц	píntura para las pestañas	пинту́ра páра лас пэста́ньяс
крем	crema	крэма
~ для лица	~ para la cara	~ páра ла кара
~ для жирной (сухой) кожи	~ para piel grasienta (seca)	~ páра пьель грасьэнта (сэка)
увлажняющий ~	~ humectante	~ умэктáнтэ
~ для рук	~ para las manos	~ páра лаз мáнос
~ для ног	~ para los pies	~ páра лос пьэс
дневной ~	~ de día	~ дэ дíа
ночной ~	~ de noche	~ дэ нóче
лак (для волос)	laca	лáка
лак (для ногтей)	esmalte	эзмáльтэ
светлый ~	~ claro	~ клáро
темный ~	~ oscuro	~ оскúро
мыло (туалетное)	jabón de tocador	хавон дэ токадор
одеколон	agua de colonia	агуа дэ колонья
пудра	polvos	польбос
пудреница	polrera, motera (Куб.)	польбэра, мотэра
румяна	colorete	колорэтэ
тальк	talco	тáлько
тени (для век)	sombras (para los párpados)	сómбрас (пáра лос пáрпáдос)
тон (крем-пудра)	base	басэ
флакон	frasco	фрáско
шампунь	champú	чампú
ОДЕЖДА	CONFECION	
белье	ropa íntima	ррóпа íнтима
брюки	pantalón	панталон
бюстгальтер	sostén	состэн
гуайявера (мужская рубашка)	guayabera	гуайвэра
джинсы	mezclilla (Луб.), pitusa (Куб.), vaqueros, tejano (Исп.)	мэсклийа, питúса, бакэрос, тэхано
жилет	chaleco	чалéко
комбинация	refajo	ррэфáхо
костюм	traje	трахэ
женский ~	~ de señoras	~ дэ сеньóрас
мужской ~	~ de caballeros	~ дэ кавайэрос
купальник	bañador	баньядор

куртка	saco, yacket (<i>Куб.</i>), cazadora (<i>Исп.</i>)	са́ко, йа́кэ, касадора́
кожаная ~	~ de cuero	~ дэ куэ́ро
замшевая ~	~ de gamuza	~ дэ гаму́са
нейлоновая ~	~ de nylon	~ дэ найло́н
джинсовая ~	~ de mezclilla	~ дэ мэскли́я
майка	camiseta	камисэ́та
пальто	abrigo	абрнго́
летнее ~	~ de verano	~ дэ бэра́но
демисезонное ~	~ de entretiempo	~ дэ энтрэ́тьемпо
зимнее ~	~ de invierno	~ дэ имбе́рно
пиджак	chaqueta, saco (<i>Лат. Ам.</i>)	чакэ́та, са́ко
пижама	pijama	пиха́ма
платье	vestido	бэсти́до
шерстяное ~	~ de lana	~ дэ ла́на
шелковое ~	~ de seda	~ дэ сэ́да
полотняное	~ de lienzo	~ дэ лье́нсо
плащ	capa, gabardina (<i>Исп.</i>)	ка́па, гаварди́на
непромокаемый ~	impermeable, ~ de agua (<i>Куб.</i>)	импэ́рмэабле, ~ дэ а́гуа
пуловер	pulóver	пуловэ́р
рубашка	camisa	камиса́
сафари	zafari	сафа́ри
свитер	sueter, jersey	суэ́тэр, хэрсэ́й
трусы (<i>мужские</i>)	calzoncillos	кальсонсийо́с
трусы (<i>женские</i>)	blumer (<i>Куб.</i>), bragas (<i>Исп.</i>)	блуме́р, брагас
халат	bata	ба́та
шорты	bragas, short	бра́гас, шорт
шуба	pelliza, abrigo de pieles (<i>Куб.</i>)	пэййса́, абри́го дэ пье́лес
юбка	falda, saya (<i>Куб.</i>)	фа́льда, са́я
мини ~	~ mini	~ ми́ни
макси ~	~ maxi	~ ма́кси
миди ~	~ midi	~ ми́ди

ТКАНИ

Мне нужен отрез на...

костюм
 платье
 брюки
 юбку
 пальто

TEJIDOS

Necesito un corte para...

un traje
 un vestido
 unos pantalones
 una falda
 un abrigo

нэсэейто ун кортэ пара...

ун трахэ
 ум бэсти́до
 унос панталонэс
 уна фальда
 ун абри́го

Какая ширина этой ткани?

Отрежьте мне **3 м** (1м 20см)

¿Qué ancho tiene esta tela?

Córteme **tres metros** (un metro veinte centímetros)

кэ а́нчо тье́нэ э́ста тэ́ла?

ко́ртэмэ **трэс мэ́трос** (ум мэ́тро бэйнтэ сэ́нтімэ́трос)

бархат
 батист
 вельвет
 велюр
 кримплен

terciopelo
 batista
 pana, corduroy (*Куб.*)
 felpa
 crempolina

тэрсьопэ́ло
 батиста́
 па́на, кордуро́й
 фэ́льпа
 крэмпולי́на

нейлон	nylon	на́йлон
отрез	corte	ко́ртэ
полотно	lienzo	лье́нсо
сатин	satín	сати́н
ситец	percal	пе́ркаль
сукно	pañó	па́ньо
ткань	tela	тэ́ла
~ в полоску	~ rayada	~ ррайа́да
~ в клетку	~ a cuadros	~ а куа́дрос
~ в горошек	~ de bolitas	~ дэ боли́тас
гладкая (<i>без рисунка</i>) ~	~ lisa	~ лиса
джинсовая ~	~ de mezclilla, ~ de vaquero	~ дэ мэсклийа, ~ дэ бакэ́ро
искусственная ~	~ artificial	~ артифисья́ль
набивная ~	~ estampada	~ эстампа́да
натуральная ~	~ natural	~ натураль
нелиняющая ~	~ de color firme	~ дэ колор фи́рмэ
немнущаяся ~	~ inarrugable	~ ина́рруга́бле
несадящаяся ~	~ que no encoja	~ кэ но энко́жа
плотная ~	~ gruesa	~ груэ́са
подкладочная ~	~ de forro	~ дэ фо́рро
синтетическая ~	~ sintética	~ синтэ́тика
тонкая ~	~ fina	~ фи́на
хлопчатобумажная ~	~ de algodón	~ дэ альгодон
чистая (<i>без примесей</i>) ~	~ pura	~ пу́ра
фланель	franela	франэ́ла
шелк	seda	се́да
шерсть	lana	ла́на
ОБУВЬ	CALZADO	
Где можно купить женскую (мужскую) обувь?	¿Dónde podría comprar unos zapatos de señora (de caballero)?	до́ндэ подриа́ компра́р унос сапато́с дэ сэньора́ (дэ кавайэ́ро)?
Можно померить эти туфли (ботинки)?	Con su permiso, ¿me voy a probar estos zapatos?	кон су пэ́рмисо, мэ бой а провар э́тос сапато́с ?
Я ношу... размер	Calzo el numero...)	гальсо э́ль нумэ́ро...
Эти мне малы (велики)	Estos me quedan pequeños (grandes)	э́тос мэ кэ́дан пэ́кэньос (гра́ндэс)
Нет ли у вас такой же модели, но...? другого цвета на размер больше (меньше)	¿Tienen el mismo modelo, pero...? de otro color de un número más grande (más pequeño)	тьэ́нэн э́ль ми́змо моде́ло, пе́ро...? дэ о́тро колор дэ у́н нумэ́ро мас гра́ндэ (мас пэ́кэньо)
Я беру эти туфли	Me quedo con estos zapatos	мэ кэ́до кон э́тос сапато́с
ботинки	zapatos	сапато́с
босоножки	sandalias	сандальяс
кеды	tenis	тэ́нис

крем (для обуви)	betún	бэту́н
сапоги	botas	бо́тас
женские ~	~ de señora	~ дэ сэньо́ра
мужские ~	~ de caballero	~ дэ кавайэ́ро
тапки	zapatillas	сапаты́яс
спортивные ~	~ de deporte	~ дэ дэпо́ртэ
домашние ~	~ de casa	~ дэ каса
туфли	zapatos	сапа́тос
~ ... цвета	~ de color...	~ дэ колóр...
вельветовые ~	~ de corduróy	~ дэ корду́рой
выходные ~	~ de salir	~ дэ салир
детские ~	~ de niño	~ дэ ни́ньо
замшевые ~	~ de gamuza	~ дэ гаму́са
кожаные ~	~ de cuero	~ дэ куэ́ро
лакированные ~	~ de charol	~ дэ чаро́ль
~ на высоком каблуке	~ de tacón alto	~ дэ такóн а́льто
~ на низком каблуке	~ de tacón bajo	~ дэ такóн ба́хо
~ на... подошве	~ con suela...	~ кон суэ́ла...
кожаной	de cuero,	дэ куэ́ро,
каучуковой	de piel (Куб.)	дэ пьель
синтетической	de caucho	дэ ка́учо
полотняные ~	~ de tela	~ дэ тэ́ла
~ с открытой пяткой	~ sin talón	~ син тало́н
спортивные ~	~ de deporte	~ дэ дэпо́ртэ
шнурки	cordones	кордо́нэс
щетка (сапожная)	cepillo (para los zapatos)	сэпийо (para los сапа́тос)

МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ



AYUDA MÉDICA

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

PARTE GENERAL

Где находится...?

медпункт
поликлиника

больница

Вызовите, пожалуйста...

скорую помощь
врача
медсестру

Я плохо себя чувствую

Я заболел(-а)

Я простыл(-а)

У меня температура

Я хотел(-а) бы обратиться
к...

врачу
гинекологу
дерматологу
невропатологу
окулисту
отоларингологу
педиатру
стоматологу
терапевту
урологу
хирургу

¿Dónde está...?

el puesto médico
la policlínica, el
policlínico (Куб.)
el hospital

Llame, por favor...

una ambulancia
al médico
a una enfermera

Me siento mal

Estoy enferm|o(-a)

Estoy resfriad|o(-a)

Tengo fiebre

Necesito una consulta del...

médico
ginecólogo
dermatólogo
neuropatólogo
oculista
otorrinolaringólogo
pediatra
dentista
terapeuta
urólogo
cirujano

дóндэ эста...?

эль пуэсто мэдико
ла поликлíника, эль
поликлíнике
эль оспитáль

ямэ, пор фавóр...

уна амбутансья
аль мэдико
а уна энфэрмэра

мэ съэнтó маль

эсто́й энфэрмо (энфэрма)

эсто́й рресфрьядо
(рресфрьяда)

тэнго фьебрэ

нэсэси́то у́на консу́льта
дэ́ль...

мэ́дико
хинэко́лого
дэрматоло́го
нэуропато́лого
окулиста
оторриноларинго́лого
пэдтья́тра
дэнтíста
тэрапэута
уро́лого
сируха́но

У ВРАЧА

EN EL CONSULTORIO MÉDICO

Что у вас болит?

¿Qué le duele?

кэ ле дуэле?

У меня болит...	Me duele...	мэ дуэле...
голова	la cabeza	ла кавэса
желудок	el estómago	эль эстомаго
печень	el hígado	эль йгадо
сердце	el corazón	эль корасон
У меня болит здесь	Tengo un dolor aquí	тэнго ун долор акй
Когда вы заболели?	¿Cuándo enfermó usted?	куандо энфэрмо устэ?
Я почувствовал(-а) себя плохо... назад	Me empecé a sentir mal hace...	мэ эмпэсэ а сэнтир маль асэ...
... часов	... horas	... óрас
... дней	... días	... дйас
... недель	... semanas	... сэманас
... месяцев	... meses	... мэсэс
Что вы ели?	¿Qué ha comido usted?	кэ а комидо устэ?
Я ел (-а)...	He comido...	э комидо...
Какая у вас боль?	¿Qué clase de dolor tiene usted?	кэ класэ дэ долор тьенэ устэ?
... боль	Un dolor...	ун долор...
спазматическая	espasmódico	эспазмодико
периодическая	periódico	пэрьодико
постоянная	constante	константэ
сильная	fuerte	фуэртэ
жгучая	como una quemazón	комо уна кэмасон
острая	agudo	агудо
ноющая	sordo	сордо
колющая	punzante	пунсántэ
Когда появляется боль?	¿En qué momento aparece el dolor?	эн кэ момэнтó апарэсэ эль долор?
Боль появляется...	El dolor aparece...	эль долор апарэсэ ...
до еды	antes de comer	ántэс дэ комэр
после еды	después de comer	дэспуэс дэ комэр
во время еды (сна)	durante la comida (el sueño)	дурántэ ла комйда (эль суэньо)
при дыхании	durante la respiración	дурántэ ла ррэспирасьон
при вдохе	al aspirar	аль аспира́р
при выдохе	al espirar	аль эспира́р
при напряжении	al hacer un esfuerzo	аль асэр ун эсфуэ́рсо
Я на... месяце беременности	Llevo... meses embarazada	йэво... мэсэс эмбараса́да
У меня аллергия на антибиотики	Tengo alergia a los antibióticos	тэнго алерхиа а лос антивьотикос
Где болело раньше?	Dónde le dolía antes?	дондэ ле долья антэс?
Покажите	Muéstreme	Муэстрэмэ
Вы курите?	¿Fuma usted?	фума устэ?

Принимали ли вы какие-нибудь лекарства?	¿Ha tomado usted algunos remedios?	а томáдо устэ алыгúнос ррэмэдъйос?
Чем вы болели?	¿Qué enfermedades ha padecido?	кэ энфэрмэдáдэс а падэсíдо?
Я болел(-а)...	Estuve enferm o(-a) de...	эстúвэ энфэрмо (энфэрма) дэ...
ангиной	angina	анхíна
бронхитом	bronquitis	бронкитис
воспалением легких	pulmonía	пульмонíа
гриппом	gripe	грíпэ
дизентерией	disentería	дисэнтэ́риа
дифтерией	difteria	дифтэ́рья
коклюшем	tos ferina	тос фэ́рина
корью	sarampión	сарампíон
плевритом	pleuresía	плеурэ́сиа
скарлатиной	escarlatina	эскарлатíна
туберкулезом	tuberculosis	тувэркулóсис
На что вы еще жалуетесь?	¿Qué otras molestias tiene usted?	кэ отрас молéстъяас тъя́энэ устэ?
У меня...	Tengo...	тэнго...
аллергия на...	alergía a...	алерхíа а...
бессонница	insomnio	инсомнью
боли в груди	dolores en el pecho	долóрэс эн эль пэ́чо
боли в суставах	dolores en las articulaciones	долóрэс эн лас артикуласьóнэс
болит ухо	dolor de oído	долóр дэ о́йдо
боль при глотании	dolor al tragar	долóр аль трага́р
астма	asma	áзма
гипертония	hipertensión	нпэ́ртэнсьóн
гипотония	hipotensión	ипотэнсьóн
головокружение	mareos	марэ́ос
запор	estreñimiento	эстрэ́ньимъя́нто
звон в ушах	zumbido en los oídos	сумбíдо эн лос о́йдос
зуд	picazones	пикасонэс
изжога	pirosis	пирбсис
кашель	tos	тос
кровотечение из носа	hemorragia nasal	эморра́хья насаль
насморк	resfriado, constipado	ррэ́сфрýдо, констипадо
озноб	escalofríos	эскалофрíос
плохой аппетит	poco apetito	пóко апэ́тито
повышенная сухость кожи	sequedad anormal de la piel	сэкэ́да аномáль дэ ла пъя́ель
понос	diarrea	дъя́аррэ́а
порок сердца	lesión del corazón, afección cardíaca	лесьóн дэ́ль корасóн,
	transpiración	афэ́ксьóн кардýака
потливость		транспирасья́он
повышенная ~	~ exagerada	~ эксахэ́рада
рвота	vómitos	бóмитос
ревматизм	reumatismo	ррэ́уматíзмo
сердцебиение	palpitaciones del corazón	пальпитасья́онэс дэ́ль корасóн

слабость
спазмы (мускулов)
судороги
сыпь на коже
тошнота
шея
ягодица
язык

debilidad
espasmos (musculares)
convulsions
erupción en la piel
nauseas
cuello
nalga
lengua

дэвилидá
эспáзмoc (мускулáрэс)
комбульсьóнэс
эрупсьóн эн ла пьéль
нáусаас
куэ́йо
нáльга
лэнгуа

СОСТОЯНИЕ ЗДОРОВЬЯ, ДИАГНОЗ

ESTADO DE SALUD, DIAGNÓSTICO

беременность
волдырь
воспаление
вывих
жар
здоров|ый(-ая)
кислотность
 повышенная ~
 пониженная ~
лишай
мозоль
обморок
общее недомогание
ожог
озноб
опухоль
перелом
рак
сердечный приступ
солнечный удар
шок

embarazo
ampolla
inflamación
dislocación
fiebre
san|o(-a)
acidez
 ~ elevada
 ~ disminuida
tiña
callo
desmayo
malestar general
quemadura
escalofrío
tumor
fractura
cáncer
ataque cardíaco
insolación
cboque, shock

эмбарáсо
ампóйа
инфламасьóн
дизлокасьóн
фьéбрэ
сáно (сáна)
асидэс
 ~ элева́да
 ~ дизминуйда
тíнья
ка́йо
дэзма́йо
малестар хэнэрдль
кэмадúра
эскалофрío
тумóр
фрактúра
кáнсэр
атакэ кардиáко
ивсоласьóн
чóкэ, чок

АПТЕКА

FARMACIA

Где ближайшая аптека?

¿Dónde hay por aquí una farmacia?

дóндэ ай пор акí уна фармáсья?

Есть ли у вас это лекарство?

¿Tiene usted este remedio?

тьéнэ устэ э́стэ ррэмэ́дьйо?

Мне нужно лекарство по этому рецепту

Necesito la medicina prescrita en esta receta

нэсэ́сито ла мэдисíна прэскрита эн э́ста ррэсэ́та

Через **сколько часов** (сколько дней) прийти за лекарством?

¿Dentro de **cuántas horas** (cuántos días) tengo que venir por la medicina?

дэ́нтро дэ **куáнтас óрас** (куáнтос диас) тэ́нго кэ бэни́р пор ла мэдисíна?

Дайте мне что-нибудь от...

Deme algún remedio contra...

дэ́мэ альгúн ррэмэ́дьйо ко́нтра...

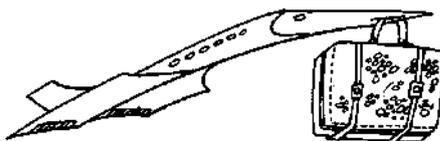
головной боли
кашля
простуды
зубной боли

los dolores de cabeza
la tos
el resfriado
el dolor de muelas

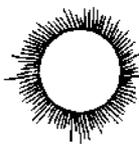
лоз долóрэс дэ кавэ́са
ла тос
эль ррэсфрý́ядо
эль долóр дэ муэ́лас

Как принимать...?	¿Cómo tomarlo...?	кóмо томáрло...?
до еды	antes de comer	áнтэс дэ комэр
после еды	después de comer	дэспуэс дэ комэр
по одной таблетке	una pastilla	уна пастийа
три раза в день	tres veces al día	трэс бэсэс аль дйа
по одной чайной (столовой) ложке	una cucharadita (cucharada)	уна кучарадйта (кучарáда)
по... капель	... gotas	... гóтас
ампула	ampolla, ampula (<i>Куб.</i>)	ампойа, ампула
антисептическое средство	remedio antiséptico	ррэмэдйо антнсэптико
анальгин	analgina	анальхина
аспирин	aspirina	аспирина
бандаж	braguero, vendaje	брагэро, бэндахэ
бинт	venda	бэнда
болеутоляющее средство	calmante, analgésico	кальмантэ, анальхэсико
вазелин	vaselina	басэлина
вата	algodón	альгодон
глицерин	glicerina	глисэрина
грелка	calentador	калентадор
груша	perita	пэрита
дезинфицирующее средство	desinfectante	дэсинфэктáнтэ
жаропонижающее средство	febrífugo	фэбрифуго
закрепляющее средство	astringente	астринхэнтэ
йод	yodo	йóдо
капли	gotas	гóтас
кислота	ácido	áсидо
борная ~	~ borico	~ бóрико
клизма	enema, lavativa	энэма, лаватйва
лекарство	medicina, remedio	мэдйсйна, ррэмэдйо
лечебные травы	hierbas medicinales	йэрбас мэдйсйналес
мазь	ungüento, pomada	унгуэнтó, помáда
марля	gasa	гáса
масло	aceite	асэйтэ
микстура (от кашля)	mixtura (contra la tos)	мисту́ра (кóнтра ла тóс)
отхаркивающее средство	expectorante	эспэкторáнтэ
пластырь	emplasto	эмпласто
полоскание (<i>жидкость</i>)	gargarismo	гаргарйзмо
порошок	polvo	польбо
раствор	solución	солусьон
слабительное средство	purgante	пургáнтэ
снотворное	soporifero	сопорйфэро
сода	bicarbonato	бикарбонáто
спирт	alcohol	алькóль
таблетка	tableta	таблэта
термометр	termómetro	тэрмóмэтро
успокаивающее средство	tranquilizante	транкилисáнтэ
шприц	jeringa	хэринга

ПУТЕШЕСТВИЕ



VIAJE



ОБЩАЯ ЧАСТЬ

PARTE GENERAL

Когда вы уезжаете?

¿Cuándo se va usted?

куáндo сэ бá устэ?

Куда вы едете?

¿A dónde va usted?

а дондэ ба устэ?

Я уезжаю...

Me voy...

мэ бой...

сегодня

hoy

ой

завтра

mañana

маньяна

через... дней

dentro de... días

дэнтро дэ... диас

Сначала я еду в..., а потом в...

Voy primero a..., y después a...

бой примэро а..., и дэспуэс а...

Каким видом транспорта вы едете?

¿En qué va usted?

эн кэ ба устэ?

Я...

Voy...

бой...

еду поездом

en tren

эн трэн

еду машиной

en auto

эн ауто

лечу самолетом

en avión

эн авьон

поплыву на

en motonave

эм мотонавэ

теплоходе

Когда вы вернетесь?

¿Cuándo regresará usted?

куáндo рэгрэсарá устэ?

Я вернусь **скоро** (через... дней, через... месяцев)

Regresaré **pronto** (dentro de... días, dentro de... meses)

ррэгрэсарэ **прóнто** (дэнтро дэ... диас, дэнтро дэ... мэсэс)

багаж

equipaje

экипахэ

билет

billete, pasaje (*Лат. Ам.*)

бийэтэ, пасэхэ

билетная касса

taquilla

такийа

бюро путешествий

agenda de viajes

ахэнсья дэ бьяхэс

для курящих

para fumadores

пара фумадорэс

задерживаться

llevar retraso

йэвар ррэтрасо

(о транспорте)

sala de espera

сала дэ эспэра

зал ожидания

consigna

консигна

камера хранения

sitio

ситъйо

место

¡no fumar!

но фумар!

не курить!

mozo de cuerda, maletero

мо́со дэ куэрда, малетэро

носильщик

(*Куб.*)

опоздать на поезд

perder el tren

пэрдэр эль трэн

остановка

parada

парада

отправление	partida	партіда
пассажир	pasajero	пасахэро
пересадка а	trasbordo	тразбóрдо
делать ~у	trasbordar	тразбордáр
приезд	Llegada	йэгáда
приехать	llegar	йэгáр
путешествие	viaje	бьяхэ
путешественник	viajero	бьяхэро
путешествовать	viajar	бьяхáр
расписание	horario	орáрьо
скорость	velocidad	бэлосидá
турист	turista	туриста
уехать	irse	йрсэ
чемодан	maleta	малéта

БИЛЕТНАЯ КАССА

Скажите, пожалуйста, где касса?

Дайте мне, пожалуйста, **один билет** (два, три билета)...

на поезд... до...
на самолет... до...
(рейс №...)
на теплоход... до

на автобус... до...

на сегодня, на... часов
на завтра, на... часов
на... число, на... часов
туда и обратно
детский(-их)

студенческ|ий (-их)

в вагон первого
класса
в вагон второго
класса
в спальный вагон
в каюту первого
класса
в каюту второго
класса
в каюту люкс

туристского класса

TAQUILLA

Dígame, por favor, ¿dónde está la taquilla?

Deme, por favor, **un billete** (dos, tres billetes)...

para el tren... hasta...
para el avión... hasta...
(el vuelo...
para la motonave...
hasta...
para el autobús...
hasta...
para hoy, a las...
para mañana, a las...
para el..., a las...
de ida y vuelta
infantil(-es)

estudiantil(-es)

para un coche de
primera
para un coche de
segunda
para un coche-cama
para un camarote de
primera
para un camarote de
segunda
para un camarote de
lujo
clase turista

дигамэ, пор фавóр, дóндэ эста ла такйя?

дэмэ, пор фавóр, **ум бийэ́тэ** (дос, трэс бийэ́тэс)...

пáра эль трэн... áста...
пáра эль авьóн...
áста... (эль буэло...)
пáра ла мотонавэ...
áста...
пáра эль аутовýс...
áста...
пáра óй, а лас...
пáра маньяна, а лас...
пáра эль..., а лас...
дэ йда и буэльта
инфантиль
(инфантилес)
эстудьянтиль
(эстудьянтилес)
пáра ун кóче дэ
примéра
пáра ун кóче дэ
сэгýнда
пáра ун кóче-кама
пáра ун камарóтэ дэ
примéра
пáра ун камарóтэ дэ
сэгýнда
пáра ун камарóтэ дэ
лúхо
клáсэ туриста

Сколько стоит билет?

¿Cuánto vale un billete?

куáнто бале ум бийэ́тэ?

АЭРОПОРТ. САМОЛЕТ**AEROPUERTO. AVIÓN**

Из какого аэропорта вылетают самолеты в...?	¿De qué aeropuerto salen los aviones para...?	дэ кэ аэропуэрто сáлен лос авьóнэс пáра...?
Как проехать в аэропорт?	¿En qué transporte puedo ir al aeropuerto?	эн кэ транспóртэ пуэдо ир аль аэропуэрто?
Где расписание?	¿Dónde está el horario?	дóндэ эстá эль орáрьо?
Когда вылетает самолет в...?	¿Cuándo sale el avión para...?	куáндó сáле эль авьóн пáра...?
Это прямой рейс?	¿Es directo el vuelo?	эс дирéкто эль буэло?
Какой авиакомпании?	¿De qué compañía aérea es?	дэ кэ компани́я аэ́ра эс?
Где у него посадка?	¿Dónde hace escala?	дóндэ асэ эска́ла?
Когда он прилетает в ...?	¿A qué hora llega a...?	а кэ óра йéга а...?
Сколько килограммов багажа я могу взять с собой?	¿Cuántos kilos de equipaje puedo llevar conmigo?	куáнтос килос дэ экипáхэ пуэдо йэвáр комми́го?
Сколько килограммов можно отправить багажом?	¿Cuántos kilos de equipaje puedo despachar?	куáнтос килос дэ экипáхэ пуэдо дэспачáр?
Сколько за 1 кг?	¿Cuánto es por un kilo?	куáнто эс пор ун кíло?
Как пройти на посадку в самолет...?	¿Cómo se sale al avión...?	кóмо сэ сáле аль авьóн...?
На какой мы высоте?	¿A qué altura estamos?	а кэ альту́ра эстáмос?
С какой скоростью мы летим?	¿A qué velocidad volamos?	а кэ бэлоцидá болáмос?
Над каким городом (островом, полуостровом) мы сейчас пролетаем?	¿Sobre qué ciudad (isla, península) estamos volando?	сóбрэ кэ сьюдá (íсла, пэни́нсула) эстáмос болáндó?
Меня укачало	Estoy mareado o(-a)	эстóй марэáдо (марэáда)
У меня болят уши	Me duelen los oídos	мэ дуэлей лос о́йдос
Мне заложило уши	Se me han tapado (tupido – Күб) los oídos	сэ мэ ан тапáдо (тупíдо) лос о́йдос
Принесите мне, пожалуйста...	Tráigame, por favor...	трай́гамэ, пор фавóр...
воды	agua	áгуа
сока	jugo	хуго
журналы	revistas	ррэв́истас
Где находится зал для транзитных пассажиров?	¿Dónde está la sala para los viajeros de transito?	дондэ эста ла сáла пара лоз бьяхэрос дэ трáнсито?
Нужно ли выполнить какие-нибудь формальности?	¿Hay que llenar algunas formalidades?	ай кэ йэна́р альгúнас формалидáдэс?
Где можно получить багаж?	¿Dónde puedo recibir mi equipaje?	дóндэ пуэдо ррэсивíр ми экипáхэ?
авиалиния	línea aérea	ли́нэа аэ́ра

зал вылета	sala de salida	са́ла дэ сали́да
зал прилета	sala de llegada	са́ла дэ йэга́да
назначение	destino	дэсти́но
не курить!	¡no fumar!	но фумáр!
паспортный контроль	control de pasaportes	контрóль дэ пасапóртэс
пилот	piloto	пилóто
посадка на самолет	subida al avión	суви́да аль авьóн
пристегните ремни	amárrense los cinturones	амáррэнсэ лос синтурóнэс
расписание	horario	ора́рьо
~ отлета	~ de salida	~ дэ сали́да
~ прилета	~ de llegada	~ дэ йэга́да
рейс	vuelo	буэ́ло
самолет	avión	авьóн
справочное бюро	Información	инфóрмасьóн
стюардесса	azafata, aeromoza (Куб.)	асафа́та, аэромóса
табло	cartel de anuncios	картэ́ль дэ анунсьóс
таможенная декларация	declaración de aduana	дэкларасьóн дэ адуána
таможенник	aduanero	адуанэ́ро
таможенный контроль	control aduanero	контрóль адуанэ́ро
таможня	aduana	адуána
трап	escalera	эскалери́я
экипаж	tripulación	трипулaсьóн
эмбарго	embargo	эмба́рго

НА ГРАНИЦЕ. ПАСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ И ТАМОЖЕННЫЕ ФОРМАЛЬНОСТИ

EN LA FRONTERA. CONTROL DE PASAPORTES Y FORMALIDADES ADUANERAS

Вот мой... паспорт служебный	Tenga mi pasaporte... de servicio (oficial)	тэнга ми пасапóртэ... дэ сэрбисьó (офисья́ль)
дипломатический	diplomático	дипломáтико
Вот моя... виза	Es mi visado (visa – Куб.)...	эс ми биса́до (биса)...
въездная	de entrada	дэ энтра́да
выездная	de salida	дэ сали́да
транзитная	de tránsito	дэ тра́нсито
Это международный сертификат о прививках	Es el certificado internacional de vacunaciones	эс эль сэртифика́до интэрнасьóналь дэ бакунасьóнэс
Вот моя декларация	Esta es mi declaración	э́ста эс ми дэкларасьóн
Со мной едет...	Me acompaña...	мэ акомпaнья...
жена	mi mujer	ми мухэ́р
дочь	mi hija	ми йха́
сын	mi hijo	ми йхо́
Я хотел(-а) бы продлить визу	Quisiera prolongar el visado	кисьера пролонгар эль биса́до

Куда нужно обратиться за визой (на въезд в...)?	¿Dónde podría yo solicitar el visado (de entrada a...)?	дондэ подриа йо солиситар эль бисадо (дэ этрада а...)?
Где находится Посольство (Консульство)...?	¿Dónde está la Embajada (el Consulado) de ...?	дóндэ эста ла эмбахада (эль консулада) дэ ...?
Как проехать (позвонить) в посольство...?	¿Cómo puedo ir (llamar) a la Embajada de...?	кóмо пуэдо ир (ямар) а ла эмбахада дэ...?
Где таможенный контроль?	¿Dónde está el control aduanero?	дóндэ эста эль контроль адуанэро?
Это мои вещи	Este es mi equipaje	эстэ эс ми экипахэ
Это вещи личного пользования	Estos son los objetos de uso personal	эстос сон лос обхэтос дэ ýсо пэрсональ
На ввоз (вывоз) этих вещей у меня есть лицензия	Tengo licencia de importación (exportación) de estas cosas	тэнго лисэнсья дэ импортасьон (эспортасьон) дэ éstас кóсас
Взимается ли с этих вещей пошлина?	¿Pagan derechos estos artículos?	паган дэрэчос эстос артикулос?
Какую пошлину я должен(-на) уплатить?	¿Qué derechos tengo que pagar?	кэ дэрэчос тэнго кэ пагар?
У меня (нас) открытый лист	Tengo (tenemos) salvoconducto	тэнго (тэнэмос) сальбокондýкто
Вот квитанция на багаж	Aquí está mi recibo del equipaje	акí эста ми рресíво дэль экипахэ

РАСПРОСТРАНЕННЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ



PALABRAS Y EXPRESIONES USUALES

ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

PRONOMBRES PERSONALES

я	yo	йо
ты	tú	ту
он	él	эль
она	ella	эйа
мы		
~ (мужчины)	nosotros	носóтрос
~ (мужчины и женщины)	nosotros	носóтрос
~ (женщины)	nosotras	носóтрос
вы		
~ (к одному человеку, вежливая форма обращения)	usted	устэ
~ (к группе людей, вежливая форма обращения)	ustedes	устэдэс
~ (к группе мужчин, фамильярная форма обращения)	vosotros	босотрос
~ (к группе мужчин и женщин, фамильярная форма обращения)	vosotros	босотрос
~ (к группе женщин, фамильярная форма обращения)	vosotras	босотрас
они		
~ (мужчины)	ellos	эйос
~ (мужчины и женщины)	ellos	эйос
~ (женщины)	ellas	эйас

ВОСКЛИЦАНИЯ

Берегись!
 Bravo!
 Внимание!
 На помощь!
 Осторожно!
 Пожар!
 Правильно!
 Прекрасно!
 Стой!
 Хорошо!

УТВЕРЖДЕНИЕ

Да
 Да! (*войдите*)
 Конечно
 Согласен(-на, -ны)
 Естественно
 С (большим) удовольствием
 Я уверен(-а) [в этом]

Тоже
 Непременно
 Можно
 Это правда
 Хочу
 Хотим
 Могу
 Знаю

ОТРИЦАНИЕ

Нет
 Никогда
 Ничто
 Никто
 Никто из...
 Вы не правы
 Наоборот
 Я не знаю
 Я [с ним] не знаком
 Не могу
 Не хочу
 Не люблю
 Не стоит
 Невозможно
 Не надо
 Нигде
 Также не
 Неправда
 Ни в коем случае
 Нельзя

EXCLAMACIONES

¡Cuidado!
 ¡Bravo!
 ¡Atención!
 ¡Socorro!
 ¡Atención!
 ¡Fuego!
 ¡Correcto!
 ¡Perfecto!
 ¡Alto!
 ¡Está bien!

AFIRMACIÓN

Sí
 ¡Adelante!
 Claro
 De acuerdo
 Naturalmente
 Con (mucho) gusto
 Estoy segur|o(-a) [de esto]

También
 Sin falta alguna
 Se puede
 Es verdad
 Quiero
 Queremos
 Puedo
 Lo sé. Lo conozco

NEGACIÓN

No
 Nunca
 Nada
 Nadie
 Ninguno de...
 Usted no tiene razón
 Al contrario
 No lo sé
 No [lo] conozco
 No puedo
 No quiero
 No quiero. No me gusta
 No vale la pena
 Imposible
 No hace falta
 En ninguna parte
 Tampoco
 No es verdad
 De ninguna manera
 No se puede

куидадо!
 браво!
 атэнсьон!
 сокорро!
 атэнсьон!
 фуэго!
 коррэкто!
 пэрфэкто!
 альто!
 эста бьен!

си
 адэлантэ!
 кларо
 дэ акуэрдо
 натуральмэнтэ
 кон (мучо) густо
 эстой сэгуро (сэгура) [дэ
 эсто]
 тамбьэн
 син фальта альгуна
 сэ пуэдэ
 эс бэрдá
 кьэро
 кэрэмос
 пуэдо
 ло сэ. ло конóско

но
 нунка
 нада
 надье
 нингúно дэ...
 устэ но тьэнэ ррасóн
 аль контрáрьо
 но ло сэ
 но [ло] конóско
 но пуэдо
 но кьэро
 но кьэро. но мэ гúста
 но бáле ла пэна
 импосíбле
 но áсэ фальта
 эн нингúна партэ
 тампóко
 но эс бэрдá
 дэ нингúна манэра
 но сэ пуэдэ

БЛАГОДАРНОСТЬ

(Большое) спасибо

Я вам очень признате|лен
(-льна)

Спасибо за...

все

помощь

совет

приглашение

Благодарю за внимание

Спасибо, вы очень любезны

Не за что

ИЗВИНЕНИЕ

Простите!

Ничего, [пустяки]

Извините, пожалуйста! Я
сделал (-а) это нечаянно

Простите...

я не хотел(-а)

вас обидеть

меня за опоздание

что я не приш|ел(-ла)

что я не позвонил(-а)

что я вас перебиваю

что отрываю вас от

дел

Не беспокойтесь,
пожалуйста

AGRADECIMIENTO

(Muchas) gracias

Le estoy muy reconocid|o(-a)

Gracias por...

todo

la ayuda

el consejo

la invitación

Gracias por la atención

Gracias, es usted muy amable

De nada. Por nada (Куб.)

DISCULPA

¡Perdone usted!

No importa, [no hay
problema]

¡Excúseme, por favor! Ha sido
sin querer

Perdóneme...

no quería hacerle mal

la tardanza

por no haber venido

por no haberle

llamado por teléfono

que le (la) interrumpa

que le estorbe en sus

ocupaciones

No se preocupe, por favor

(мучас) грáсьяс

ле эстóй муй ррэконосидо
(ррэконосида)

грáсьяс пор...

тóдо

ла аюда

эль консéхо

ла имбитасьóн

грáсьяс пор ла атэнсьóн

грáсьяс эс устé муй амáбле

дэ нáда, пор нáда

пэрдóнэ устé!

но импóрта, [но ай
проблéма]

эскýсэмэ, пор фавóр! а сидо
син кэрэр

пэрдонэмэ...

но кэриá асэрле маль

ла тардáнса

пор но авэр бэнидо

пор но авэрле

ямáдо пор тэлéфоно

кэ ле (ла) интэррумпа

кэ ле эстóрбэ эн сус

окупасьонэс

но сэ прэокупэ, пор фавóр

**НАДПИСИ,
ВЫВЕСКИ,
СОКРАЩЕНИЯ**



**INSCRIPCIONES,
LETREROS,
CABREVIACIONES**

ABIERTO	Открыто
ADMN. (ADMINISTRACIÓN)	Администрация
ADUANA	Таможня
AGUA PARA USO INDUSTRIAL	Техническая вода
AGUA POTABLE	Питьевая вода
A LA DERECHA	Направо
A LA IZQUIERDA	Налево
¡ALTO!	Стоп! Стой!
¡ALTO VOLTAJE!	Высокое напряжение!
APARATOS ELÉCTRICOS	Электротовары
APRETAR EL BOTÓN	Нажмите кнопку
ARTÍCULOS DE ARTE	Художественные изделия
ARTÍCULOS DE DEPORTES	Спорттовары
ARTÍCULOS DE JOYERIA	Ювелирные изделия
ASCENSOR	Лифт
¡ATENCIÓN!	Внимание!
¡ATENCIÓN, VIRAJE!	Внимание, крутой поворот!
AVES	Птица
AVISO	Объявление
BAJADA	Спуск
BAÑO	Туалет
BAR	Бар
BARBERÍA	Мужская парикмахерская
BOMBONERÍA	Кондитерская
CABALLEROS	Для мужчин
CAFÉ	Кафе, кофе
CAFETERÍA	Кафетерий, кафе
CAJAS	Кассы
CALEFACCIÓN	Отопление, подогрев
CALIENTE	Горячий
CALZADO	Обувь
CAMINO EN REPARACIÓN	Ремонт пути, ремонт дороги
CARNICERÍA, CARNES	Мясо
CARTEL DE ANUNCIOS	Табло, доска объявлений
CERRADO	Закрето
¡CERRAR LA PUERTA!	Закрывают дверь!
CERVEZA	Пиво

CINE	Кинотеатр
COMEDOR	Столовая
CONFITERÍA	Кондитерская
CONFECCIÓN	Готовое платье
CONSIGNA	Камера хранения
CONSERVE SU DERECHA	Держитесь правой стороны
CONSERVE SU IZQUIERDA	Держитесь левой стороны
CONTROL DE PASAPORTES	Паспортный контроль
CORREOS	Почта
CRUCE	Перекресток
¡CUIDADO!	Осторожно! Берегись!
¡CUIDADO CON LOS AUTOMÓVILES!	Берегись автомобиля!
DESTINO	Назначение
DESVÍO	Развилка
DIRECCIÓN ÚNICA	Одностороннее движение
ELLAS	Для женщин
ELLOS	Для мужчин
EMBUTIDOS	Колбасы
ENTRADA	Вход
ENTRADA LIBRE	Свободный вход
ENTRADA PROHIBIDA	Вход воспрещен
ESTACIONAMIENTO	Стоянка
ESTANQUILLO	Киоск
FARMACIA	Аптека
FLORES	Цветы
FRENO DE URGENCIA, FRENO DE EMERGENCIA	Кран экстренного торможения
FRÍO	Холодный
FUERA DE SERVICIO	Не работает, неисправно
FUMADORES	Для курящих
FUNCIONA	Включен
GASOLINERA	Автозаправочная станция
HORARIO	Расписание
HORTALIZAS	Овощи
HOSPITAL	Больница
HOTEL	Гостиница
INFORMACIÓN	Справочное бюро
LAVABO	Умывальник
LAVANDERÍA	Прачечная
LECHERÍA	Молоко
LIBRE	Свободно
LIBRERÍA	Книжный магазин
LIBROS	Книги
LIBROS VIEJOS	Букинистический магазин
¡LIMPIAR LOS ZAPATOS!	Вытирайте ноги!
LLEGADA	Прибытие
¡MANTENER LA LIMPIEZA!	Соблюдайте чистоту!
¡MANTENER SILENCIO!	Соблюдайте тишину!
¡MANTENGAN LA DERECHA!	Держитесь правой стороны!
¡MANTENGAN LA IZQUIERDA!	Держитесь левой стороны!
¡MATERIALES INFLAMABLES!	Огнеопасно!
MERCERÍA	Галантерея

MUEBLES	Мебель
¡NO ARROJAR BASURAS!	Не сорить!
¡NO FUMAR!	Не курить!
¡NO HAY PASO!	Проезд закрыт! Перехода нет!
¡NO PARQUEO!	Стоянка запрещена!
¡NO TOCAR!	Руками не трогать!
OCUPADO	Занято
OFICINA (DE SERVICIO)	Бюро (обслуживания)
PANADERÍA	Булочная
PARADA	Остановка
PARQUEO	Автостоянка
¡PASE!	Проходите!
PASO A NIVEL	Переезд (<i>железнодорожный</i>)
PASO AL ANDÉN	К поездам
PASO PARA PEATONES	Пешеходный переход
PASTELERÍA	Кондитерская
¡PELIGROSO PARA LA VIDA!	Опасно для жизни!
PELUQUERÍA	Парикмахерская
PERFUMERÍA	Парфюмерия
PERIÓDICOS Y REVISTAS	Газеты и журналы
PESCADERÍA	Рыба
PIELES	Меха
PIQUERA	Стоянка такси
POLICÍA	Полиция
PRECIO	Цена
PRECIOS FIJOS	Твердые цены
PRECIO DE UN EJEMPLAR	Цена за штуку
¡PROHIBIDO!	Запрещено!
¡PROHIBIDO BAÑARSE!	Купаться запрещено!
¡PROHIBIDO EL ESTACIONAMIENTO!	Стоянка запрещена!
¡PROHIBIDO FUMAR!	Курить запрещено!
¡PROHIBIDA LA ENTRADA!	Вход запрещен! Въезд запрещен!
¡PROHIBIDA LA SALIDA!	Выход запрещен! Выезд запрещен!
PUESTO MÉDICO	Медпункт
RAMPA PARA LAVAR COCHES, CARROS	Эстакада для мойки машин
REBAJAS	Сниженные цены
RECUERDOS	Сувениры
REGALOS	Подарки
RESERVADO	Заказано, зарезервировано, забронировано
RESTAURANTE, RESTAURANT	Ресторан
ROPA	Одежда
RUTA	Маршрут (<i>автобуса и т.п.</i>)
SALA DE ESPERA	Зал ожидания
SALIDA	Выход
SALIDA DE URGENCIA	Запасной выход
SEÑAL DE ALARMA	Аварийный сигнал
SEÑORAS	Для женщин
SERVI-CENTRO	Автозаправочная станция
SERVICIO	Служба, туалет
SERVICIO MÉDICO DE URGENCIA	Скорая медицинская помощь
SOMBRERÍA	Головные уборы
SUBIDA	Подъем

SUPERMERCADO	Универсам
TABLA DE ORIENTACIÓN	Таблица-указатель
TAQUILLA	Касса
TASA POR...	Плата, такса за...
TEL. (TELÉFONO)	Телефон
TELÉGRAFOS	Телеграф
TEJIDOS	Ткани
TIENDA DE ALQUILAR	Прокат
TINTORERIA	Химчистка
TOCADOR DE SEÑORAS	Дамская комната
TOCADOR DE SEÑORES	Мужская комната
¡TOCAR EL TIMBRE!	Звонить!
¡VAYA DESPACIO!	Тихий ход!
VELOCIDAD MÁXIMA (MÍNIMA) ... KM	Максимальная (минимальная) скорость... км
POR HORA	в час
¡VENENO!	Яд!
VISADO, VISA	Виза
VUELO	Рейс
WC (WATER)	Туалет

РЕПОЗИТОРИЙ БГУФК

ИСПАНИЯ

ESPAÑA

Испания занимает большую часть Пиренейского полуострова, Балеарские острова в Средиземном море и Канарские острова в Атлантическом океане. Ее территория – 505 тыс. кв. км. Население – 46,4 млн человек (2015 г.). 3/4 населения – испанцы, кроме того, в Испании живут баски, каталонцы, галисийцы. Официальный язык – испанский. Религия – католическая. Испания состоит из 17 автономных исторических областей. Столица – Мадрид. Испания – конституционная монархия, глава государства – король. Законодательный орган – кортесы (двухпалатный парламент).

Испания – развитая индустриально-аграрная страна. Ведущие отрасли промышленности – машиностроение, автостроение, станкостроение, электротехника и электроника. Развиты нефтепереработка, химическая и текстильная промышленность. По производству оливкового масла и вина занимает ведущее место в капиталистическом мире.

Важнейшие направления сельского хозяйства – выращивание зерновых, хлопчатника, сахарной свеклы, оливы, цитрусовых, овощных культур, виноградарство, разведение крупного рогатого скота, овцеводство, свиноводство, заготовка пробки.

По количеству иностранных туристов Испания занимает одно из первых мест в мире (около 75,3 млн человек ежегодно). Денежная единица – евро.

Когда ваше путешествие по Испании будет подходить к концу, вам обязательно захочется увезти с собой что-нибудь «типичное» на память.

Кроме красочно оформленных книг и открыток, кроме футболок с символикой Испании, вас, несомненно, привлекут изделия художественных промыслов (la artesanía – ла артэсанья). Они встречаются повсеместно, как в больших универмагах, так и в маленьких лавочках.

Стоит вспомнить о древнем искусстве золотой насечки (el damasquinado – эль дамаскинадо). Огромный выбор предметов, украшенных инкрустацией из тончайшей золотой или серебряной проволоочки, позволит вам выбрать сувенир по душе. Очень нарядно смотрятся тарелки (platos – платос), украшенные сплошной затейливой вязью узоров или типичным испанским видом. Причем невозможно найти две абсолютно одинаковые, ведь каждая выполняется мастером вручную. Брошь (el broche – эль броче), браслет (la pulsera – ла пульсэра), шкатулка (el cofrecito – эль кофрэсито) и т. п. могут стать оригинальным и недорогим подарком. Хотя есть работы – настоящие произведения искусства, и тогда, естественно, они стоят дорого. В любом случае, если вы делаете покупки не в большом универмаге, где обычно фиксированные цены, вы всегда можете поторговаться и попросить скидку (el descuento – эль дэскуэнта).

С большим удовольствием туристы покупают испанские веера (abanicos – аванйкос). Их выбор огромен: от простеньких дешевых пластмассовых веерочков, стоимостью в 1–2 евро, до настоящих вееров ручной работы, расписанных по шелку, стоимость которых может превышать 60 евро. Для украшения интерьеров производятся также большие декоративные веера.

Испания издавна славится своими керамическими и гончарными изделиями. Очень красивые тарелки, кружки (jarrgos – харрос) и изразцы (azulejos – асулхос) изготавливают в Валенсийской области. Но наибольшей славой пользуются изделия из Талавёры де ла Рёйна.

Кружевные накидки (mantillas – мантыльяс), платки (pañuelos – паньюэлос), скатерти (manteles – мантэлес) ручной работы (trabajo a mano – травахо а mano) можно приобрести буквально на каждом шагу.

Вам наверняка приглянутся нарядные куклы (muñecas – муньёкас) в типичных испанских костюмах, застывшие в позах фламенко. Вы можете также купить настоящее испанское платье для себя или своей маленькой дочери. А в дополнение к этому наряду – пару кастаньет (las castañuelas – лас кастаньюэлас) или настоящую испанскую гитару

(la guitarra – ла гитара). Хорошим качеством отличаются испанские изделия из кожи: обувь (zapatos – сапатос), сумки (bolsos – больсос), кошельки (carteras – картэрас).

Если вы планируете поездку на Майорку, обязательно посетите фабрику по производству жемчуга «махорика» (Majórica). Он отменного качества, и лишь специалисты способны отличить его от настоящего. При фабрике имеется магазин, где изделия продаются с минимальной торговой наценкой. Жемчужное кольцо (el collar de perlas – эль кольяр дэ пэрлас) не только станет хорошей памятью об Испании, но и будет вас радовать многие годы. Если же поездка на Майорку не входит в ваши планы, то посмотреть и купить продукцию с эмблемой «М» (махорика) можно в магазинах «duty free» при международных аэропортах Испании.

Какие бы сувениры вы ни приобрели, самым главным будут ваши впечатления от поездки, и вы долго еще будете жить воспоминаниями об Испании. Мы уверены, что они будут добрыми и что вы будете вспоминать Испанию с любовью, потому что в эту страну нельзя не влюбиться.

МАДРИД

MADRID

Столица Испании Мадрид – один из красивейших городов страны. Расположен на реке Мансанарес (Manzanares). Город сложился вокруг мавританской крепости Маджирит (Magerit), которая впервые упоминается в 932 г., отвоеван у арабов в 1083 г. В 14–15 вв. резиденция кастильских королей, с 1561 г. столица Испании.

Центральная площадь Мадрида – Пуэрта дель Соль (Puerta del Sol – букв. Ворота солнца). Она считается также центром всей Испании. Главная улица Мадрида – Гран Виа (Gran Vía; официальное название «Авенида де Хосе Антонио») отходит от Калье де Алкала (Calle de Alcalá), солидной улицы, заполненной банками и административными зданиями, и идет к площади Испании (Plaza de España). Гран Виа – одна из самых представительных улиц в Европе, вдоль нее – ряды роскошных магазинов, отелей, кинотеатров.

Пласа де Эспанья (Plaza de España) – один из замечательных уголков испанской столицы. В центре площади – большой памятник Сервантесу и героям его романа Дон-Кихоту и Санчо Панса.

Пласа Майор (Plaza Mayor) расположена в одном из самых живописных уголков испанской столицы, ее старой части. 400 лет назад, когда Филипп II перенес столицу из Толедо в Мадрид, она была центром города.

Пласа де Торос (Plaza de toros – букв. Площадь быков) – арена, где проходят корриды. Это круглое, амфитеатром построенное здание с окнами и арками в мавританском стиле. Подобных арен по стране не меньше 500.

В здании королевского дворца (El Palacio Real), построенном в 18 веке, сменяют друг друга пышно декорированные залы, украшенные живописными полотнами Гойи, Ван Лоо, Маэли и других мастеров 19 века. В нем находится музей живописи и богатая коллекция ковров.

Самый известный музей Мадрида – Прадо (El Museo del Prado). Наибольшую площадь экспозиции занимает испанская живопись (Эль Греко, Веласкес, Сурбаран, Мурильо, Рибера и Гойя). Представлены также работы известных мастеров Италии (Рафаэль, Веронезе, Тинторетто, Тициан, Джоржоне), Франции (Пуссен, Перет), Голландии (Рубенс, Ван Дейк), Германии (Дюрер, Брейгель, Гольбейн).

В Мадриде расположен также Национальный археологический музей (El Museo Arqueológico Nacional), Музей современного искусства (El Museo de Arte Contemporáneo), в котором представлены работы Пикассо, Дали, Миро и др., Музей Академии Сан Фернандо (El Museo de la Academia San Fernando), в коллекции которого полотна Гойи, Сурбарана, Мурильо, Рибера и др.

Известные архитектурные ансамбли Мадрида: Церковь Сан-Хинес (La Iglesia de San Gines) – барокко, 17 в., живопись Эль Греко, А. Кано и др., церковь Сан-Исидро Эль Реаль (La Catedral de San Isidro) – барокко, 17 в., Эрмита де Сан-Антонио де ла Флорида (La Ermita de San Antonio de la Florida) – 18 в., фрески Гойи.

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ ТУРИСТИЧЕСКИХ ЦЕНТРОВ ИСПАНИИ
LUGARES DE INTERÉS DE LOS CENTROS TURÍSTICOS DE ESPAÑA

BARCELONA

La Catedral
Palacio Real Mayor
Iglesia de Santa María del Mar
Iglesia de San Pablo del Campo
Monasterio de Santa María de Pedralbes
Plaza de Cataluña
Ramblas
Templo Expiatorio de la Sagrada Familia
Casa Batllo
Casa Mila
Parque Guell
Museo de Arte de Cataluña
Museo de Arte Moderno
Museo de Artes Decorativas
Museo de Artes Populares
Museo Picasso
Iglesia del Sagrado Corazón

TOLEDO

La Catedral

Iglesia de Santo Tome

Monasterio de San Juan de los Reyes
Alcázar
Casa del Greco

SEVILLA

La Catedral
Alcazar
Iglesia de la Magdalena
Iglesia Omnium Sanctorum
Iglesia Sagrario

GRANADA

Palacio de la Alhambra
Generalife
La Catedral
Capilla Real
Iglesia de San Juan de los Reyes
Monasterio de San Jeronimo

CÓRDOBA

La Mezquita de Córdoba
Iglesia de San Pablo
Iglesia de San Nicolás de la Villa
Palacio de los Villalones
Palacio de los Paez de Quijano

БАРСЕЛОНА

Кафедральный собор
Большой королевский дворец
Церковь де Санта Мария дель Мар
Церковь Сан Пабло дель Кампо
Монастырь Санта Мария де Педральбес
Площадь Каталонии
Рамблас (*бульвар*)
Церковь Саграда Фамилия
Дом Батло
Дом Мила
Парк Гуэй
Музей искусства Каталонии
Музей современного искусства
Музей декоративного искусства
Музей народного искусства
Музей Пикассо
Церковь Святое Сердце Иисуса

ТОЛЕДО

Кафедральный собор (*в ризнице – одна из работ Эль Греко «Эсполио» – «El Expolio»*)
Церковь Санто-Томе (*известнейшее произведение Эль Греко «Погребение графа Оргаса»*)
Монастырь Сан Хуан де лос Рейес
Алькасар (*мавританский замок*)
Каса дель Греко (*мемориальный музей Эль Греко*)

СЕВИЛЬЯ

Кафедральный собор
Алькасар (*мавританский замок*)
Церковь Магдалены
Церковь Омниум Санкторум
Церковь Саграрио

ГРАНАДА

Альгамбра (*замок мавританских правителей*)
Хенералифе (*мавританский замок*)
Кафедральный собор
Королевская капелла
Церковь Сан-Хуан де лос Рейес
Монастырь Сан-Херонимо

КОРДОВА

Мечеть Кордовы
Церковь Сан-Пабло
Церковь Сан-Николас
Дворец Вильялонес
Дворец Паес де Кихано

